

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 乔治(georgie) 000001

2. 乔治(georgie) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

乔治(Georgie)
第1/2页

[ðə; ði] [brɪdʒ]
THE BRIDGE
这 桥

桥

['dʒeɪkəb] ['æbət] .
JACOB ABBOTT .
雅各布 雅培 .

雅各布·阿博特。

['dʒɔ:dʒi] .
GEORGIE .
乔治 .

乔治。

['bɒstən] :
Boston :
波士顿 :

波士顿:

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & ['kʌmpəni] ,
PHILLIPS , SAMPSON & COMPANY ,
菲利普斯 , 参孙 & 公司 ,

菲利普斯、桑普森公司

['pʌblɪʃəz] .
PUBLISHERS .
出版商 .

出版商。

['entəd] [ə'kɔ:dɪŋ] [tu:; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , In the year 1857 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1857年登记在册。

['fɪlɪps] , ['sæmpsən] & [ˌsi: 'əʊ] . ,
PHILLIPS , SAMPSON & CO . ,
菲利普斯 , 参孙 & 一氧化碳 . ,

菲利普斯、桑普森公司

[ɪn] [ðə; ði] [klɜ:rks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:t] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
In the Clerk's Office of the District Court of Massachusetts .
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州 .

在马萨诸塞州地方法院书记官办公室。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] .
THE LITTLE LANDING .
这 小的 降落 .

小着陆点。

['dʒɔːrdʒɪz] ['mʌni] .
GEORGIE'S MONEY .
乔治的 钱 .

乔治的钱。

[tuː] [gʊd] [frendz] .
TWO GOOD FRIENDS .
二 好的 朋友们 .

两个好朋友。

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] ['pleɪˌθɪŋz] .
A LECTURE ON PLAYTHINGS .
一个 演讲 在 玩具 .

关于玩具的讲座。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvəz] .
THE YOUNG DRIVERS .
这 年轻的 司机 .

年轻的驾驶员们。

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ʃæləʊ] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [waɪz] .
THE STORY OF SHALLOW , SELFISH , AND WISE .
这 故事 的 浅的 , 自私 , 和 明智的 .

一个关于浅薄、自私和智慧的故事。

[ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] . -
THE TOY - SHOP . 163
这 玩具 - 店铺 . -

玩具店.163

['dʒɔːdʒi] .
GEORGIE .
乔治 .

乔治。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['lændɪŋ] .
THE LITTLE LANDING .
这 小的 降落 .

小着陆点。

[ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm] [weə(r)] ['rɑːloʊ] [laɪvz; lɪvz] , [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] , [bʌt; bət] ['veri] ['plez(ə)nt] [haʊs] ,
A short distance from where Rollo lives , there is a small , but very pleasant house ,
一个 短的 距离 从 在哪里 罗洛 生活 , 那里 是 一个 小的 , 但 非常 令人愉快的 房子 ,

离罗洛住的地方不远，有一栋虽小但非常宜人的房子。

[dʒʌst] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [hɪl] , [weə(r)] [juː; jʊ] [gəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] ['liːdɪŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [brʊk] .
just under the hill , where you go down to the stone bridge leading over the brook .
只是 在下面 这 爬坡道 , 在哪里 你 去 向下 到 这 石头 桥 领导 超过 这 溪 .

就在山脚下，你可以走到通往小溪的石桥。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['nəʊb(ə)l] [lɑːdʒ] ['æp(ə)l] [triː] [ɒn] [wʌn] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [haʊs] ,
There is a noble large apple tree on one side of the house ,
那里 是 一个 高贵 大的 苹果 树 在 一 边 的 这 房子 ,

房子的一侧长着一棵高大挺拔的苹果树。

[wɪtʃ] [beəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [swiːt] , [ænd; ənd] ['meləʊ] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['æp(ə)l] , [kɔːld] ['gəʊldən]
which bears a beautiful , sweet , and mellow kind of apple , called golden
哪个 熊 一个 美丽的 , 甜的 , 和 醇厚 种类 的 苹果 , 称为 金的
['pɪpɪn] .
pippins .
皮平斯 .

它结出一种美丽、香甜、口感醇厚的苹果，叫做金苹果。

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [triːz] [ænd; ənd] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [haʊs] ,
A great many other trees and flowers are around the house ,
一个 伟大的 许多 其他 树木 和 花朵 是 大约 这 房子 ,

房子周围还有很多其他的树木和花卉。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['gɑːd(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [tə'wɔːdz] [ðə; ði] [brʊk] .
and in the little garden on the side of it towards the brook .
和 在 这 小的 花园 在 这 边 的 它 向 这 溪 .

还有旁边靠近小溪的小花园。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [smɔːl] [waɪt] [geɪt] [ðæt] [liːdz] [tuː; tə] [ðə; ði] [haʊs] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rəʊd] ;
There is a small white gate that leads to the house , from the road ;
那里 是 一个 小的 白色的 门 那 线索 到 这 房子 , 从 这 路 ;

从路边到房子有一扇白色的小门;

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [pɑːθ] ['liːdɪŋ] [raɪt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
and there is a pleasant path leading right out from the front door ,
和 那里 是 一个 令人愉快的 小路 领导 正确的 出去 从 这 正面 门 ,

从前门出去有一条舒适的小路。

[θruː] [ðə; ði] ['gɑːd(ə)n] , [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] .
through the garden , down to the water .
通过 这 花园 , 向下 到 这 水 .

穿过花园，走到水边。

[ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] [haʊs] [ðæt] ['dʒɔːdʒi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] .
This is the house that Georgie lives in .
这 是 这 房子 那 乔治 生活 在 .

这是乔治居住的房子。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] ['sʌnset] , ['rɑːloʊ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [stəʊn] [brɪdʒ] ,
One evening , just before sunset , Rollo was coming along over the stone bridge ,
一 晚上 , 只是 前 日落 , 罗洛 曾是 未来 沿着 超过 这 石头 桥 ,
[tə'wɔːdz] [həʊm] .
towards home .
向 家 .

一天傍晚，日落之前，罗洛正沿着石桥往家走去。

[hiː; hi] [stɒpt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] to164
He stopped a moment to164
他 停止 一个 片刻 to164

他停顿了一下，164

[lʊk] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] ,
look over the railing ,
看 超过 这 栏杆 ,

越过栏杆往下看，

[daʊn] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] ['prez(ə)ntli] [hiː; hi] [hɜːd] [ə; eɪ] ['veri] [swiːt] - [təʊnd] [vɔɪs] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə]
down into the water Presently he heard a very sweet - toned voice calling out to
向下 进入 这 水 目前 他 听到 一个 非常 甜的 - 色调 嗓音 呼叫 出去 到
[hɪm] ,
him ,
他 ,

他潜入水中，随即听到一个非常甜美的声音在呼唤他。

" [rɔːl] - [ləʊ] .
" Rol - lo .
" 滚动 - 洛 .

"滚。"

" ['rɑːloʊ] [lʊkt] [ə'lɒŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [saʊnd] [keɪm] .
" Rollo looked along in the direction in which the sound came .
" 罗洛 看起来 沿着 在 这 方向 在 哪个 这 声音 来了 .

罗洛循着声音传来的方向望去。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][frɒm; frəm][ðə; ði][bæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] [striːm] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [wei] [frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd] ,
It was from the bank of the stream , a little way from the road ,
它 曾是 从 这 银行 的 这 溪流 , 一个 小的 方式 从 这 路 ,

那是在溪岸边，离公路不远的地方。

[æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði] [pɑːθ] [frɒm; frəm] ['dʒɔːrdʒɪz] [haʊs] [keɪm] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtə(r)] .
at the place where the path from Georgie's house came down to the water .
在 这 地方 在哪里 这 小路 从 乔治的 房子 来了 向下 到 这 水 .

在乔治家的小路通往水边的地方。

[ðə; ði] [brʊk] [wɒz; wəz] [brɔːd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['wɔːtə(r)] ['prɪti] [smuːð] [ænd; ənd] [stɪl] [hɪə(r)] ;
The brook was broad , and the water pretty smooth and still here ;
这 溪 曾是 广阔 , 和 这 水 漂亮的 光滑的 和 仍然 这里 ;

小溪很宽阔，水面平静无波；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['rɑːloʊ][hæd; həd]['ɒf(ə)n] [biːn] [tuː; tə][seɪl] [boʊts] [wɪð]
and it was a place where Rollo had often been to sail boats with
和 它 曾是 一个 地方 在哪里 罗洛 有 经常 到过 到 帆 船 和
['dʒɔːdʒi] .
Georgie .
乔治 .

这里是罗洛和乔治经常一起去帆船的地方。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [smuːð] , ['sændi] [pleɪs] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði]
There was a little smooth , sandy place on the shore , at the foot of the
那里 曾是 一个 小的 光滑的 , 沙 地方 在 这 支撑 , 在 这 脚 的 这
[pɑːθ] ,
path ,
小路 ,

小路尽头，岸边有一小块平坦的沙滩。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [juːst] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] ['dʒɔːrdʒɪz] ['lændɪŋ] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [siːt] [kləʊz]
and they used to call it Georgie's landing ; and there was a seat close
和 他们 用过的 到 称呼 它 乔治的 降落 ; 和 那里 曾是 一个 座位 关闭
[baɪ] ,
by ,
经过 ,

他们过去称那里为乔治的登陆点；附近有个座位。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
under the bushes .
在下面 这 灌木丛 .

灌木丛下。

['rɑːloʊ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['dʒɔːrdʒɪz] [vɔɪs] [ðæt] [kɔːld] [hɪm] , [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,
Rollo thought it was Georgie's voice that called him , and in a minute ,
罗洛 想法 它 曾是 乔治的 嗓音 那 称为 他 , 和 在 一个 分钟 ,

罗洛以为是乔治的声音在叫他，过了一会儿，

[hiː; hi] [sɔː] [hɪm] ['sɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [siːt] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
he saw him sitting on his little seat , with his crutches by his side .
他 锯 他 坐着 在 他的 小的 座位 , 和 他的 拐杖 经过 他的 边 .

他看见他坐在小椅子上，拐杖放在身边。

['dʒɔːdʒi] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [sɪk] [bɔɪ] .
Georgie was a sick boy .
乔治 曾是 一个 生病的 男生 .

乔治是个体弱多病的孩子。

[hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [wɔːk] , [bʌt; bət][hæd; həd][tuː; tə][sɪt]['ɔːlməʊst][ɔːl] [deɪ] , [æt; ət] [həʊm] ,
He could not walk , but had to sit almost all day , at home ,
他 可以 不是 走 , 但 有 到 坐 几乎 全部 天 , 在 家 ,

他无法行走，只能几乎整天坐在家里。

[ɪn][ə; eɪ] [lɑːdʒ] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] .
in a large easy chair , which his father had bought for him .
在 一个 大的 简单的 椅子 , 哪个 他的 父亲 有 买 为了 他 .

他坐在父亲给他买的那张宽大的扶手椅里。

[ɪn][ðə; ði]['wɪntə(r)] , [hɪz; ɪz][tʃeə(r)][wɒz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn][ə; eɪ][pə'tɪkjələ(r)]['kɔːnə(r)] , [baɪ][ðə; ði][saɪd]
In the winter , his chair was established in a particular corner , by the side
在 这 冬天 , 他的 椅子 曾是 已确立的 在 一个 特别的 角落 , 经过 这 边
[ɒv; əv][ðə; ði]['faɪə(r)] , -
of the fire , 165
的 这 火 , -

冬天，他的椅子被固定在一个角落里，就在火炉旁边。165

[ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [keɪs] [ɒv; əv] [ʃelvz] [ænd; ənd] [drɔːz] , ['peɪntɪd] [griːn] , [baɪ]
and he had a little case of shelves and drawers , painted green , by
和 他 有 一个 小的 案件 的 货架 和 抽屉 , 绘 绿色的 , 经过
[ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪm] .
the side of him .
这 边 的 他 .

他身边放着一个绿色的小柜子，柜子有架子和抽屉。

[ɪn] [ðiːz] [ʃelvz] [ænd; ənd] [drɔːz] [hiː; hi][hæd; həd][hɪz; ɪz] [bʊks] [ænd; ənd] ['pleɪˌθɪŋz] , — [hɪz; ɪz]
In these shelves and drawers he had his books and playthings , — his
在 这些 货架 和 抽屉 他 有 他的 图书 和 玩具 , — 他的
[pen][ænd; ənd][ɪŋk] ,
pen and ink ,
笔 和 墨水 ,

这些书架和抽屉里放着他的书和玩具——还有他的钢笔和墨水。

— [hɪz; ɪz] [peɪnt] - [bɒks] , ['brʌʃɪz] [ænd; ənd] ['penslz] , — [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sɔː] ,
— his paint - box , brushes and pencils , — his knife , and a little saw ,
— 他的 画 - 盒子 , 刷子 和 铅笔 , — 他的 刀 , 和 一个 小的 锯 ,

他的颜料盒、画笔和铅笔，他的刀和一把小锯子，

— [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [θɪŋz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [ə'mjuːzmənt] .
— and a great many things which he used to make for his amusement .
— 和 一个 伟大的 许多 事物 哪个 他 用过的 到 制作 为了 他的 娱乐 .

——以及他过去为了消遣而制作的许多东西。

[ðen] , [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [hɪz; ɪz][tʃeə(r)] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ʃelvz] [ænd; ənd] [drɔːz] , [wɜː(r); wə(r)]
Then , in the summer , his chair , and his shelves and drawers , were
然后 , 在 这 夏天 , 他的 椅子 , 和 他的 货架 和 抽屉 , 是
[muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end] ['wɪndəʊ] ,
moved to the end window ,
已搬 到 这 结尾 窗户 ,

到了夏天，他的椅子、书架和抽屉都被搬到了尽头的窗边。

[wɪtʃ] [lʊkt] [aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n][ænd; ənd] [brʊk] .
which looked out upon the garden and brook .
哪个 看起来 出去 之上 这 花园 和 溪 .

从这里可以俯瞰花园和小溪。

['sʌmtaɪmz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz]['betə(r)][ðæn; ðən]['juːʒuəl] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [muːv] [ə'baʊt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
Sometimes , when he was better than usual , he could move about a little
有时 ,什么时候 他 曾是 更好的 比 通常 , 他 可以 移动 关于 一个 小的
[ə'pɒn] ['krʌtʃɪz] ;
upon crutches ;
之上 拐杖 ;

有时，当他的身体状况比平时好一些时，他可以拄着拐杖稍微走动一下；

[ænd; ənd] , [æt; ət] [sʌtʃ] [taɪmz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['plez(ə)nt] , [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][gəʊ] [aʊt] ['ɪntuː]
and , at such times , when it was pleasant , he used to go out into
和 , 在 这样的 时代 ,什么时候 它 曾是 令人愉快的 , 他 用过的 到 去 出去 进入
[ðə; ði]['gɑːd(ə)n] ,
the garden ,
这 花园 ,

每当天气宜人时，他便会到花园里去。

[ænd; ənd] [daʊn] , [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['lændɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [brʊk] .
and down , through it , to his landing , at the brook .
和 向下 , 通过 它 , 到 他的 降落 , 在 这 溪 .

然后向下，穿过它，到达溪边的着陆点。

['dʒɔːdʒi] [hæd; həd] [biːn] [sɪk] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [j'iəz] , [ænd; ənd] [wen] ['rɑːloʊ][ænd; ənd]['dʒəʊnəs]
Georgie had been sick a great many years , and when Rollo and Jonas
乔治 有 到过 生病的 一个 伟大的 许多 年 , 和 什么时候 罗洛 和 乔纳斯
[fɜːst] [njuː] [hɪm] ,
first knew him ,
第一的 知道 他 ,

乔治已经病了很多年了，罗洛和乔纳斯第一次见到他时，

[hiː; hi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] [sæd][ænd; ənd] [ʌn'hæpi] .
he used to be very sad and unhappy .
他 用过的 到 是 非常 伤心 和 不开心 .

他以前总是很悲伤，很不快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] .
It was because the poor little fellow had nothing to do .
它 曾是 因为 这 贫穷的 小的 同伴 有 没有什么 到 做 .

那是因为这个可怜的小家伙无所事事。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][hæd; həd][tuː; tə] [wɜːk] ['prɪti] [hɑːd][tuː; tə][get] [fuːd] [ænd; ənd] ['kləʊðɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]
His father had to work pretty hard to get food and clothing for his
他的 父亲 有 到 工作 漂亮的 难的 到 得到 食物 和 衣服 为了 他的
['fæməli] ;
family ;
家庭 ;

他的父亲不得不非常努力地工作，才能为家人挣到食物和衣服；

[hiː; hi] [lʌvd] ['lɪt(ə)l] ['dʒɔːdʒi] ['veri] [mʌtʃ] , [bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [bai] [hɪm] ['meni] [θɪŋz] .
he loved little Georgie very much , but he could not buy him many things .
他 喜爱 小的 乔治 非常 很多 , 但 他 可以 不是 买 他 许多 事物 .

他非常疼爱小乔治，但他买不起很多东西给他。

['sʌmtaɪmz] ['piːp(ə)l] [huː] ['vɪzɪtɪd] [hɪm] , [juːst] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] ['pleɪˌθɪŋz] ,
Sometimes people who visited him , used to give him playthings ,
有时 人们 WHO 到访 他 ,用过的 到 给 他 玩具 ,

有时来看望他的人会给他送玩具，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ə'mjuːz][hɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , -
and they would amuse him a little while , 166
和 他们 会 娱乐 他 一个 小的 尽管 , -

他们会逗他开心一会儿，166

[bʌt; bət][hiː; hi] [suːn] [gruː] ['taɪəd][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðem; ðəm][pʊt] [ə'weɪ] .
but he soon grew tired of them , and had them put away .
但 他 很快 生长 疲劳的 的 他们 , 和 有 他们 放 离开 .

但他很快就厌倦了它们，便让人把它们收了起来。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['bɒdi] [tuː; tə][biː; bi] ['hæpi] [huː] [hæz; həz] [nɒt] ['eni] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː; də] .
It is very hard for any body to be happy who has not any thing to do .
它 是 非常 难的 为了 任何 身体 到 是 快乐的 WHO 有 不是 任何 事物 到 做 .

无所事事的人很难感到快乐。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['dʒəʊnəs] [ðæt] [tɔːt] ['dʒɔːdʒi] [wɒt] [tuː; tə][duː; də] .
It was Jonas that taught Georgie what to do .
它 曾是 乔纳斯 那 教授 乔治 什么 到 做 .

是乔纳斯教会了乔治该怎么做。

[hiː; hi] [lent] [hɪm][hɪz; ɪz] [naɪf] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm][sʌm; səm] [smuːð] , [sɒft] , [paɪn] [wʊd] ,
He lent him his knife , and brought him some smooth , soft , pine wood ,
他 借出的 他 他的 刀 , 和 带来 他 一些 光滑的 , 柔软的 , 松树 木头 ,

他把自己的刀借给了他，又给他拿来了一些光滑柔软的松木。

[ænd; ənd] [tɔːt] [hɪm][tuː; tə] [meɪk] [wɪnd] - [mɪlz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l]['bɒksɪz] .
and taught him to make wind - mills and little boxes .
和 教授 他 到 制作 风 - 磨坊 和 小的 盒子 .

并教他制作风车和小盒子。

['dʒɔːdʒi] [laɪkt] [ðɪs] ['veri] [mʌtʃ] , [ænd; ənd] [juːst] [tuː; tə][sɪt][baɪ][hɪz; ɪz] ['wɪndəʊ] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['mɔːnɪŋz] ,
Georgie liked this very much , and used to sit by his window in the summer mornings ,
乔治 喜欢 这 非常 很多 , 和 用过的 到 坐 经过 他的 窗户 在 这 夏天 早晨 ,

乔治非常喜欢这样，常常在夏日的清晨坐在窗边。

[ænd; ənd] [meɪk] ['pleɪˌθɪŋz] , ['aʊəz] [æt; ət][ə; eɪ][taɪm] .
and make playthings , hours at a time .
和 制作 玩具 , 小时 在 一个 时间 .

并花几个小时制作玩具。

['ɑːftə(r)][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] ['sevrəl] [θɪŋz] , ['dʒəʊnəs][təʊld][ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ə'baʊt] [ðeə(r)] ,
After he had made several things , Jonas told the boys that lived about there ,
后 他 有 制成 一些 事物 , 乔纳斯 讲述 这 男孩们 那 居住地 关于 那里 ,

乔纳斯做了几样东西后，告诉了住在附近的男孩们：

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd]['betə(r)] [bai] [ðem; ðəm][ɒv; əv][hɪm] ,
that they had better buy them of him ,
那 他们 有 更好的 买 他们 的 他 ,

他们最好从他那里买下那些东西。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [fjuː] [sents] [tuː; tə] [spend] [fɔː(r); fə(r)] [tɒɪz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [dɪd] .
when they had a few cents to spend for toys ; and they did .
什么时候 他们 有 一个 很少 分 到 花费 为了 玩具 ; 和 他们 做过 .

当他们手头只有几分钱可以花的时候，他们就买了玩具。

[ɪn][fækt] , [ðeɪ] [laɪkt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɪnd,mɪlz] , [ænd; ənd]['wæɡənz] , [ænd; ənd] [smɔːl] [freɪmd] ['haʊzɪz] [ðæt] ['dʒɔːdʒi] [meɪd] ,
In fact , they liked the little windmills , and wagons , and small framed houses that Georgie made ,
在 事实 , 他们 喜欢 这 小的 风车 , 和 马车 , 和 小的 框 房屋 那 乔治 制成 ,

事实上，他们很喜欢乔治制作的小风车、马车和小木屋。

['betə(r)][ðæn; ðən]['ʃʊɡə(r)] - [plʌmz] [ænd; ənd]['kændi] .
better than sugar - plums and candy .
更好的 比 糖 - 李子 和 糖果 .

比糖梅和糖果还好吃。

[bɪ'saɪdz] , [ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [siː] ['dʒɔːdʒi] ; [fɔː(r); fə(r)] ,
Besides , they liked to go and see Georgie ; for ,
除了 , 他们 喜欢 到 去 和 看 乔治 ; 为了 ,

此外，他们还喜欢去看望乔治；因为，

[wen'evə(r)] [ðeɪ] [went] [tuː; tə] [bai] ['eni] [θɪŋ] [ɒv; əv][hɪm] , [hiː; hi] [lʊkt] [səʊ] [kən'tentɪd] [ænd; ənd] ['hæpi] ,
whenever they went to buy any thing of him , he looked so contented and happy ,
每当 他们 去 到 买 任何 事物 的 他 , 他 看起来 所以 满足 和 快乐的 ,

每当他们去给他买东西时，他看起来都非常满足和开心。

['sɪtɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['iːzi] [tʃeə(r)] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [smɔːl] [ænd; ənd]['slendə(r)] [fiːt] [drɔːn] [ʌp] ['ʌndə(r)][hɪm] ,
sitting in his easy chair , with his small and slender feet drawn up under him ,
坐着 在 他的 简单的 椅子 , 和 他的 小的 和 苗条 脚 绘制 向上 在下面 他 ,

他坐在安乐椅上，纤细的小脚蜷缩在身下。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
and his work on the table by his side .
和 他的 工作 在 这 桌子 经过 他的 边 .

他的案子就放在他身旁的桌子上。

[ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['veri] ['bjuːtɪf(ə)l] [bɔɪ] [tuː] .
Then he was a very beautiful boy too .
然后 他 曾是 一个 非常 美丽的 男生 也 .

他当时也是个非常漂亮的男孩。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wɒz; wəz] ['delɪkət] [ænd; ənd] [peɪl] ,
His face was delicate and pale ,
他的 脸 曾是 精美的 和 苍白 ,

他脸色苍白，略显憔悴。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kaɪnd][ænd; ənd]['dʒent(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪld] [bluː] [aɪ] ,
but there was such a kind and gentle expression in his mild blue eye ,
但 那里 曾是 这样的 一个 种类 和 温和的 表达 在 他的 温和的 蓝色的 眼睛 ,

但他那双浅蓝色的眼睛里却流露出如此温柔和善的神情。

[ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] sweetness167
and so much sweetness167
和 所以 很多 sweetness167

还有那么多的甜蜜167

[ɪn][ðə; ði][təʊn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [ðæt] [ðeɪ] [lʌvd] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ɡəʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm] .
in the tone of his voice , that they loved very much to go and see him .
在 这 语气 的 他的 嗓音 , 那 他们 喜爱 非常 很多 到 去 和 看 他 .

从他的语气中可以听出，他们非常喜欢去看他。

[ɪn][fækt] , [ɔːl][ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [fɒnd] [ɒv; əv] ['dʒɔːdʒi] .
In fact , all the boys were very fond of Georgie .
在 事实 , 全部 这 男孩们 是 非常 喜爱 的 乔治 .

事实上，所有男孩都很喜欢乔治。

['dʒɔːrdʒɪz] ['mʌni] .
GEORGIE'S MONEY .
乔治的 钱 .

乔治的钱。

['dʒɔːdʒi] , [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] , [ɜːnd] , [ɪn] [ðɪs] [wei] , [kwaɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [sʌm] [ɒv; əv] ['mʌni] .
Georgie , at length , earned , in this way , quite a little sum of money .
乔治 , 在 长度 , 获得 , 在 这 方式 , 相当 一个 小的 和 的 钱 .

乔治最终通过这种方式赚到了一笔不小的钱。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['nɪəli] [ɔːl][ɪn] [sents] ;
It was nearly all in cents ;
它 曾是 几乎 全部 在 分 ;

几乎全部都是分；

[bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][wʌn] ['fɔːpens] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['leɪdi] [geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][fɔː(r)] -
but then there was one fourpence which a lady gave him for a four -
但 然后 那里 曾是 一 四便士 哪个 一个 女士 给予 他 为了 一个 四 -
[wiːld] ['wægən] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] .
wheeled wagon that he made .
带轮子的 车皮 那 他 制成 .

但后来，一位女士给了他一枚四便士，买下了他制造的一辆四轮马车。

[hiː; hi] [kept] [ðɪs] ['mʌni] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [drɔː(r)] , [ænd; ənd] , [æt; ət][lɑːst] ,
He kept this money in a corner of his drawer , and , at last ,
他 保留 这 钱 在 一个 角落 的 他的 抽屉 , 和 , 在 最后的 ,

他把这笔钱放在抽屉的一个角落里，最后，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][kwaɪt][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
there was quite a handful of it .
那里 曾是 相当 一个 少数 的 它 .

数量还真不少。

[wʌn] ['sʌmə(r)] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['dʒɔːrdʒɪz] ['fɑːðə(r)] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [wɜːk] , [hiː; hi] [hʌŋ]
One summer evening , when Georgie's father came home from his work , he hung
一 夏天 晚上 , 什么时候 乔治的 父亲 来了 家 从 他的 工作 , 他 悬挂
[ʌp][hɪz; ɪz][hæt] ,
up his hat ,
向上 他的 帽子 ,

一个夏日的傍晚，乔治的父亲下班回家后，把帽子挂了起来。

[ænd; ənd] [keɪm] [ænd; ənd][sæt] [daʊn] [ɪn] ['dʒɔːrdʒɪz] ['kɔːnə(r)] , [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
and came and sat down in Georgie's corner , by the side of his little boy .
和 来了 和 卫星 向下 在 乔治的 角落 , 经过 这 边 的 他的 小的 男生 .

然后他走到乔治的角落，坐在他的小儿子旁边。

['dʒɔːdʒi] [lʊkt] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Georgie looked up to him with a smile .
乔治 看起来 向上 到 他 和 一个 微笑 .

乔治仰头看着他，脸上带着微笑。

" [wel] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['taɪəd][tuː; tə] - [naɪt] ? "
" Well , father , " said he , " are you tired to - night ? "
" 出色地 , 父亲 , " 说 他 , " 是 你 疲劳的 到 - 夜晚 ? "

“父亲，”他说，“您今晚累了吗？”

" [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][wʌn][tuː; tə][biː; bi]['taɪəd] , ['dʒɔːdʒi] , " [sed] [hiː; hi] , " ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)][ə'ləʊn] [ɔːl]
" You are the one to be tired , Georgie , " said he , " sitting here alone all
" 你 是 这 一 到 是 疲劳的 , 乔治 , " 说 他 , " 坐着 这里 独自的 全部
[deɪ] . "
day . "
天 . "

“乔治，你才应该累,”他说，“你一个人在这里坐了一整天。”

" [həʊld] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [hænd] , ['fɑːðə(r)] , " [sed] ['dʒɔːdʒi] , ['riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [əʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm]
" Hold up your hand , father , " said Georgie , reaching out his own at the same
" 抓住 向上 你的 手 , 父亲 , " 说 乔治 , 到达 出去 他的 自己的 在 这 相同的
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“父亲，请举起手来,”乔治说着，同时伸出了自己的手。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ʃʌt] [ʌp] , [ænd; ənd] [ə'pɪəd] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] . -
which was shut up , and appeared to have something in it . 168
哪个 曾是 关闭 向上 , 和 出现 到 有 某物 在 它 . -

那个盖子被关上了，里面似乎装着什么东西。168

" [waɪ] , [wɒt] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" Why , what have you got for me ? " said his father .
" 为什么 , 什么 有 你 得到 为了 我 ? " 说 他的 父亲 .

“哎呀，你给我准备了什么？”他父亲问道。

" [həʊld] [fɑːst] [ɔːl] [ai] [gɪv] [juː; jʊ] , " [rɪ'plaɪd] [hiː; hi] ;
" Hold fast all I give you , " replied he ;
" 抓住 快速地 全部 我 给 你 , " 回复 他 ;

“你要牢牢记住我给你的一切,”他回答说；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] ['mʌni] [ɔːl] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] [hænd] ,
and he dropped the money all into his father's hand ,
和 他 掉落 这 钱 全部 进入 他的 父亲的 手 ,

他把所有的钱都扔到了他父亲的手里。

[ænd; ənd] [ʃʌt] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['fɑː.ðərz] ['fɪŋgəz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] .
and shut up his father's fingers over it .
和 关闭 向上 他的 父亲的 手指 超过 它 .

然后捂住他父亲的嘴。

" [wɒt] [ɪz] [ɔːl] [ðɪs] ? " [sed] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] .
" What is all this ? " said his father .
" 什么 是 全部 这 ? " 说 他的 父亲 .

“这到底是怎么回事？”他父亲问道。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [maɪ] ['mʌni] , " [sed] [hiː; hi] , " [fɔː(r); fə(r)] [juː; jʊ] .
" It is my money , " said he , " for you .
" 它 是 我的 钱 , " 说 他 , " 为了 你 .

“这是我的钱,”他说，“给你的。”

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] - [məʊst] [ɔːl] [sents] , [bʌt; bət] [ðen] [ðeə(r)] [ɪz] [wʌn] ['fɔːpens] . "
It is ' most all cents , but then there is one fourpence . "
它 是 - 最多 全部 分 , 但 然后 那里 是 一 四便士 . "

“几乎全是美分，但有一个四便士。”

" [ai] [ˌeɪ 'em] [ʃʊə(r)] , [ai] [ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [juː; jʊ] , ['dʒɔːdʒi] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] . "
" I am sure , I am much obliged to you , Georgie , for this . "
" 我 是 当然 , 我 是 很多 有义务 到 你 , 乔治 , 为了 这 . "

“我非常感谢你，乔治。”

" [əʊ][nəʊ] , " [sed] ['dʒɔːdʒi] , " [ɪts] ['əʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɒt] [juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [spend]
" O no , " said Georgie , " it's only a little of what you have to spend
" 哦 不 , " 说 乔治 , " 它是 仅有的 一个 小的 的 什么 你 有 到 花费
[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

"哦，不，"乔治说，"这只是你要为我花的一小部分钱而已。"

" ['dʒɔːrdʒɪz] ['fɑːðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] ['mʌni] , [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ,
" Georgie's father took the money , and put it in his pocket ,
" 乔治的 父亲 采取 这 钱 , 和 放 它 在 他的 口袋 ,

乔治的父亲拿了钱，放进了自己的口袋里。

[ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [deɪ] [hiː; hi] [went] [tuː; tə]['dʒəʊnəs] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the next day he went to Jonas , and told him about it ,
和 这 下一个 天 他 去 到 乔纳斯 , 和 讲述 他 关于 它 ,

第二天，他去找了乔纳斯，把这件事告诉了他。

[ænd; ənd] [ɑːskt] ['dʒəʊnəs][tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['baɪɪŋ] [sʌtʃ] [θɪŋz] [æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [wʊd]
and asked Jonas to spend it in buying such things as he thought would
和 问 乔纳斯 到 花费 它 在 购买 这样的 事物 作为 他 想法 会
[biː; bi]['juːsf(ə)l][tuː; tə] ['dʒɔːdʒi] ;
be useful to Georgie ;
是 有用 到 乔治 ;

并让乔纳斯用这笔钱买一些他认为对乔治有用的东西；

['aɪðə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] , [ɔː(r)] [tuːlz] , [ɔː(r)] [mə'tɪəriəlz] [tuː; tə] [wɜːk] [wɪð] .
either playthings , or tools , or materials to work with .
任何一个 玩具 , 或者 工具 , 或者 材料 到 工作 和 .

可以是玩具，也可以是工具，或者工作材料。

['dʒəʊnəs] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] ,
Jonas said he should be very glad to do it ,
乔纳斯 说 他 应该 是 非常 高兴的 到 做 它 ,

乔纳斯说他应该非常乐意这样做。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [bai] [hɪm][sʌm; səm] [θɪŋz] [ðæt] [wʊd] [help] [hɪm] ['veri]
for he thought he could buy him some things that would help him very
为了 他 想法 他 可以 买 他 一些 事物 那 会 帮助 他 非常
[mʌtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] .
much in his work .
很多 在 他的 工作 .

因为他觉得他可以买些东西给他，这些东西对他的工作会有很大帮助。

['dʒəʊnəs] ['kærid] [ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti][ðə; ði][nekst][taɪm][hiː; hi][went] ,
Jonas carried the money into the city the next time he went ,
乔纳斯 携带 这 钱 进入 这 城市 这 下一个 时间 他 去 ,

乔纳斯下次进城时，把钱带进了城里。

[ænd; ənd] [bɔːt] [hɪm][ə; eɪ] [smɔːl] [həʊn] [tuː; tə] ['ʃɑːpən] [hɪz; ɪz] [naɪf] , [ə; eɪ] [faɪn] - [tuːθt; tuːðd] [sɔː] ,
and bought him a small hone to sharpen his knife , a fine - toothed saw ,
和 买 他 一个 小的 磨练 到 锐化 他的 刀 , 一个 美好的 - 有齿的 锯 ,

然后给他买了一块小磨刀石来磨刀，还有一把细齿锯。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bɒt(ə)l][ɒv; əv] [blæk] var169
and a bottle of black var169
和 一个 瓶子 的 黑色的 var169

还有一瓶黑葡萄酒 var169

[nɪʃ] , [wɪð] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brʌʃ] , [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [wɪð] .
nish , with a little brush , to put it on with .
尼什 , 和 一个 小的 刷子 , 到 放 它 在 和 .

最后，用小刷子涂抹。

[hiː; hi] [brɔːt] [ðiːz] [θɪŋz] [həʊm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['dʒɔːrdʒɪz] ['fɑːðə(r)] ;
He brought these things home , and gave them to Georgie's father ;
他 带来 这些 事物 家 ， 和 给予 他们 到 乔治的 父亲 ;

他把这些东西带回家，交给了乔治的父亲；

[ænd; ənd] [hiː; hi] ['kærid] [ðem; ðəm] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [ɪn] [ə; eɪ] [drɔː(r)] .
and he carried them into the house , and put them in a drawer .
和 他 携带 他们 进入 这 房子 ， 和 放 他们 在 一个 抽屉 .

他把它们带进屋里，放进抽屉里。

[ðæt] ['iːvnɪŋ] , [wen] ['dʒɔːdʒi] [wɒz; wəz] [æt; ət] ['sʌpə(r)] ,
That evening , when Georgie was at supper ,
那 晚上 ， 什么时候 乔治 曾是 在 晚餐 ，

那天晚上，乔治在吃晚饭的时候，

[hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] ['slaɪli] [pʊt] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] ['dʒəʊnəs] [hæd; həd] [bɔːt] [ɒn] [hɪz; ɪz] ['teɪb(ə)l] ,
his father slyly put the things that Jonas had bought on his table ,
他的 父亲 狡猾地 放 这 事物 那 乔纳斯 有 买 在 他的 桌子 ，

他父亲偷偷地把乔纳斯买的东西放在桌子上。

[səʊ] [ðæt] [wen] [hiː; hi] [went] [bæk] , ['ɑːftə(r)] ['sʌpə(r)] , [hiː; hi] [faʊnd] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] .
so that when he went back , after supper , he found them there .
所以 那 什么时候 他 去 后退 ， 后 晚餐 ， 他 成立 他们 那里 .

所以，晚饭后他回去的时候，发现他们在那里。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['veri] [mʌtʃ] [sə'praɪzd] [ænd; ənd] [pliːzd] .
He was very much surprised and pleased .
他 曾是 非常 很多 惊讶 和 高兴 .

他感到非常惊喜和高兴。

[hiː; hi] [ɪg'zæmɪnd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ['veri] [pə'tɪkjələli] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ɪ'speʃəli] [glæd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ði] [blæk] ['vɑːnɪʃ] ,
He examined them all very particularly , and was especially glad to have the black varnish ,
他 检查 他们 全部 非常 特别 ， 和 曾是 尤其 高兴的 到 有 这 黑色的 漆 ，

他非常仔细地检查了所有物品，尤其高兴地找到了黑色清漆。

[fɔː(r); fə(r)] [naʊ] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['vɑːnɪʃ] [hɪz; ɪz] [wɜːk] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['hænsəm] .
for now he could varnish his work , and make it look much more handsome .
为了 现在 他 可以 漆 他的 工作 ， 和 制作 它 看 很多 更多的 英俊的 .

现在他可以给他的作品上漆，让它看起来更漂亮。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['bɒksɪz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] , ['ɑːftə(r)] [ðɪs] , [ɒv; əv] [ə; eɪ] [braɪt] [blæk] [ˌaʊt'saɪd] ,
The little boxes that he made , after this , of a bright black outside ,
这 小的 盒子 那 他 制成 ， 后 这 ， 的 一个 明亮的 黑色的 外部 ，

此后，他制作了一些小盒子，外层是亮黑色的。

[ænd; ənd] [laɪnd] ['niːtli] [wɪð] ['peɪpə(r)] [wɪ'ðɪn] , [wɜː(r); wə(r)] [θɔːt] [baɪ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['elɪgənt] .
and lined neatly with paper within , were thought by the boys to be elegant .
和 衬里 整齐地 和 纸 之内 ， 是 想法 经过 这 男孩们 到 是 优雅的 .

里面整齐地衬着纸，男孩们觉得这样很优雅。

[hiː; hi] [kʊd; kəd] [naʊ] [ɜːn] ['mʌni] [fɑːstə(r)] , [ænd; ənd] ,
He could now earn money faster , and ,
他 可以 现在 赚 钱 快点 ， 和 ，

他现在可以更快地赚钱，而且

[æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [ɪn'sɪstɪd] [ɒn] ['hævɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['ɜːnɪŋz] [ɪk'spendɪd] [fɔː(r); fə(r)]['ɑːtɪk(ə)lz][fɔː(r); fə(r)]
as his father insisted on having all his earnings expended for articles for
作为 他的 父亲 坚持 在 拥有 全部 他的 收益 已支出 为了 文章 为了
['dʒɔːrdʒɪz] [əʊn] [juːz] ,
Georgie's own use ,
乔治的 自己的 使用 ,

因为他父亲坚持将所有收入都用于购买乔治自己使用的东西。

[ænd; ənd]['dʒəʊnəs] [juːst] [tuː; tə] [help] [hɪm] [ə'baʊt] [ɪk'spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [gɒt] , [æt; ət] [lɑːst] ,
and Jonas used to help him about expending it , he got , at last ,
和 乔纳斯 用过的 到 帮助 他 关于 支出 它 , 他 得到 , 在 最后的 ,

乔纳斯过去常常帮他花钱，他最终得到了......

[kwaɪt] [ə; eɪ] [və'raɪəti] [ɒv; əv] ['ɪmplɪm(ə)nts] [ænd; ənd] ['ɑːtɪk(ə)lz] .
quite a variety of implements and articles .
相当 一个 种类 的 实施 和 文章 .

种类繁多的工具和物品。

[hiː; hi] [hæd; həd] [sʌm; səm] ['waɪə(r)] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [peə(r)] [ɒv; əv] ['plaɪəz] [fɔː(r); fə(r)] ['bendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]
He had some wire , and a little pair of pliers for bending it
他 有 一些 金属丝 , 和 一个 小的 一对 的 钳 为了 弯曲 它
[ɪn] [ɔːl] [ʃeɪps] ,
in all shapes ,
在 全部 形状 ,

他有一些铁丝，还有一把可以把铁丝弯成各种形状的小钳子。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['hæmə(r)] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [neɪlz] .
and a hammer and little nails .
和 一个 锤 和 小的 指甲 .

还有一把锤子和一些小钉子。

[hiː; hi] [hæd; həd] ['ɔːlsəʊ] [ə; eɪ] [peɪnt] - [bɒks] [ænd; ənd] ['brʌʃɪz] , [ænd; ənd] ['peɪpə(r)] [ɒv; əv] ['veəriəs] [k'ʌləz]
He had also a paint - box and brushes , and paper of various colors
他 有 还 一个 画 - 盒子 和 刷子 , 和 纸 的 各种各样的 颜色
, for170
, for170
, for170

他还有颜料盒、画笔和各种颜色的纸，共170张。

['laɪnɪŋ] ['bɒksɪz] , [ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [pɔːrt'foʊlioʊz] [ænd; ənd] ['pɒkɪt] - [bʊks] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd]
lining boxes , and making portfolios and pocket - books ; and he had
衬垫 盒子 , 和 制作 投资组合 和 口袋 - 图书 ; 和 他 有
['vɑːrnɪʃɪz] , [red] , [griːn] , [bluː] , [ænd; ənd] [blæk] .
varnishes , red , green , blue , and black .
清漆 , 红色的 , 绿色的 , 蓝色的 , 和 黑色的 .

他制作盒子内衬、文件夹和钱包；他还拥有红色、绿色、蓝色和黑色的清漆。

[ɔːl] [ðiːz] [hiː; hi] [kept] [ɪn] [hɪz; ɪz] [drɔːz] [ænd; ənd] [ʃelvz] ,
All these he kept in his drawers and shelves ,
全部 这些 他 保留 在 他的 抽屉 和 货架 ,

这些东西他都放在抽屉和架子上。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ɪn'dʒiːniəs] [θɪŋz] [wɪð] [ðem; ðəm] .
and made a great many ingenious things with them .
和 制成 一个 伟大的 许多 巧妙 事物 和 他们 .

并用它们制作了许多精巧的东西。

[səʊ] ['dʒɔːdʒi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [frend] [ɒv; əv] [bəʊθ] ['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['dʒəʊnəs] ,
So Georgie was a great friend of both Rollo and Jonas ,
所以 乔治 曾是 一个 伟大的 朋友 的 两个都 罗洛 和 乔纳斯 ,

所以乔治和罗洛以及乔纳斯都是很好的朋友。

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['ɒf(ə)n] [juːst] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] ;
and they often used to come and see him , and play with him ;
和 他们 经常 用过的 到 来 和 看 他 ， 和 玩 和 他 ;

他们经常来看他，和他一起玩耍；

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [ðæt] ['rɑːloʊ] [njuː] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [səʊ] [wel] ,
and that was the reason that Rollo knew his voice so well ,
和 那 曾是 这 原因 那 罗洛 知道 他的 嗓音 所以 出色地 ,

这就是罗洛如此熟悉他声音的原因。

[wen] [hiː; hi] [kɔːld] [tuː; tə][hɪm][frɒm; frəm][ðə; ði] ['lændɪŋ] , [wen] ['rɑːloʊ][wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
when he called to him from the landing , when Rollo was standing on the bridge ,
什么时候 他 称为 到 他 从 这 降落 , 什么时候 罗洛 曾是 常设 在 这 桥 ,

当他从码头上喊他的时候，罗洛正站在桥上，

[æz; əz] [dɪ'skraɪbd] [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['stɔːri] .
as described in the beginning of this story .
作为 描述 在 这 开始 的 这 故事 .

正如本文开头所述。

[tuː] [gʊd] [frendz] .
TWO GOOD FRIENDS .
二 好的 朋友们 .

两个好朋友。

['rɑːloʊ][ræn] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] , ['klæmbə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['wɔːtərz] [edʒ] ,
Rollo ran along to the end of the bridge , clambered down to the water's edge ,
罗洛 跑 沿着 到 这 结尾 的 这 桥 , 攀爬 向下 到 这 水的 边缘 ,

罗洛跑到桥的尽头，爬到水边。

[went] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [triːz] [ænd; ənd] ['ʃrʌbəri] ,
went along the shore among the trees and shrubbery ,
去 沿着 这 支撑 之中 这 树木 和 灌木 ,

沿着岸边，穿过树木和灌木丛，

[ʌn'tɪl][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [weə(r)] ['dʒɔːdʒi] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] .
until he came to the seat where Georgie was sitting .
直到 他 来了 到 这 座位 在哪里 乔治 曾是 坐着 .

直到他走到乔治坐的座位上。

['dʒɔːdʒi] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][sɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð] [hɪm] ;
Georgie asked him to sit down , and stay with him ;
乔治 问 他 到 坐 向下 , 和 停留 和 他 ;

乔治请他坐下，陪着他；

[bʌt; bət]['rɑːloʊ] [sed] [hiː; hi][mʌst; məst][gəʊ] [də'rektli] [həʊm] ; [ænd; ənd][səʊ] ['dʒɔːdʒi] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['krʌtʃɪz] ,
but Rollo said he must go directly home ; and so Georgie took his crutches ,
但 罗洛 说 他 必须 去 直接地 家 ; 和 所以 乔治 采取 他的 拐杖 ,

但罗洛说他必须直接回家；于是乔治拄着拐杖回家了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [wɔːk] ['sləʊli] [tə'geðə(r)] [ʌp] [ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wɔːk] .
and they began to walk slowly together up the garden walk .
和 他们 开始 到 走 缓慢地 一起 向上 这 花园 走 .

于是他们开始并肩沿着花园小径缓缓向上走。

" [weə(r)] [hæv; həv][juː; jʊ] [biːn] , ['rɑːloʊ] ? " [sed] ['dʒɔːdʒi] . -
" Where have you been , Rollo ? " said Georgie . 171
" 在哪里 有 你 到过 , 罗洛 ? " 说 乔治 . -

“罗洛，你跑哪儿去了? ”乔治问道。171

" [ai][hæv; həv] [biːn] [tuː; tə] [siː] [maɪ]['kʌz(ə)n][dʒeɪmz] ,
" I have been to see my cousin James ,
" 我 有 到过 到 看 我的 表哥 詹姆斯 ,

我去看望过我的表弟詹姆斯，

[tuː; tə][ɑːsk][hɪm][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [wɪð] [ˌjuː 'es][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] . "
to ask him to go to the city with us to - morrow . "
到 问 他 到 去 到 这 城市 和 我们 到 - 明天 . "

请他明天和我们一起去城里。

" [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ? "
" Are you going to the city ? "
" 是 你 去 到 这 城市 ? "

你要去城里吗?

" [jes] ; ['ʌŋk(ə)l] [dʒɔːdʒ] [geɪv] [dʒeɪmz][ænd; ənd][ai][ə; eɪ][hɑːf][ə; eɪ]['dɒlə(r)] [ə'piːs] , [ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ;
" Yes ; uncle George gave James and I a half a dollar apiece , the other day ;
" 是的 ; 叔叔 乔治 给予 詹姆斯 和 我 一个 一半 一个 美元 一块 , 这 其他 天 ;

“是的；前几天乔治叔叔给了我和詹姆斯每人半美元；

[ænd; ənd]['mʌðə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] ['kæri] [ˌjuː 'es]['ɪntuː][ðə; ði]['sɪti] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [tuː; tə] [bai]
and mother is going to carry us into the city to - morrow to buy
和 母亲 是 去 到 携带 我们 进入 这 城市 到 - 明天 到 买
['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
something with it . "
某物 和 它 . "

明天妈妈要背着我们进城去买点东西。

" [ɪz]['dʒəʊnəs]['gəʊɪŋ] [wɪð] [juː; jʊ] ? "
" Is Jonas going with you ? "
" 是 乔纳斯 去 和 你 ? "

乔纳斯要跟你一起去吗?

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Yes , " said Rollo .
" 是的 , " 说 罗洛 .

“是的，”罗洛说。

" [hiː; hi][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [draɪv] .
" He is going to drive .
" 他 是 去 到 驾驶 .

他将开车。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)]['gəʊɪŋ][ɪn]['aʊə(r)] ['kæriɔːl] . "
We are going in our carryall . "
我们 是 去 在 我们的 手提包 . "

我们用手提袋去。

" [ai] [wɪʃ] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [sʌm; səm] ['mʌni] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [ðen] ,
" I wish you would take some money for me , then ,
" 我 希望 你 会 拿 一些 钱 为了 我 , 然后 ,

“那我希望你能替我收下一些钱。”

[ænd; ənd][get]['dʒəʊnəs][tuː; tə] [bai] [ˌem 'iː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] . "
and get Jonas to buy me something with it . "
和 得到 乔纳斯 到 买 我 某物 和 它 . "

然后让乔纳斯用这笔钱给我买点东西。

" [wel] , [ai] [wɪl] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Well , I will , " said Rollo .
" 出色地 , 我 将要 , " 说 罗洛 .

"好的，我会的。"罗洛说道。

" [wɒt] [ʃæl; ʃəl][hiː; hi] [bai] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ? "
" What shall he buy for you ? "
" 什么 将 他 买 为了 你 ? "

他该给你买什么呢?

" [əʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [bai] ['eni] [θɪŋ] [hiː; hi] [tʃuːz] . "
" O , he may buy any thing he chooses . "
" 哦 , 他 可能 买 任何 事物 他 选择 . "

"哦，他可以买任何他想买的东西。"

" [jes] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [tel] [hɪm] [wɒt] [tuː; tə] [bai] ,
" Yes , but if you do not tell him what to buy ,
" 是的 , 但 如果 你 做 不是 告诉 他 什么 到 买 ,

"是的，但如果你不告诉他该买什么，

[hiː; hi] [meɪ] [bai] ['sʌmθɪŋ] [juː; jʊ][hæv; həv][gɒt] [ɔːl'redi] . "
he may buy something you have got already . "
他 可能 买 某物 你 有 得到 已经 . "

他可能会买你已经有的东西。

" [əʊ] , ['dʒəʊnəs] [nəʊz] ['evri] [θɪŋ] [ai][hæv; həv][gɒt][æz; əz] [wel] [æz; əz][ai][duː; də] .
" O , Jonas knows every thing I have got as well as I do .
" 哦 , 乔纳斯 知道 每一个 事物 我 有 得到 作为 出色地 作为 我 做 .

"哦，乔纳斯和我一样，对我的所有东西都了如指掌。"

" [dʒʌst] [ðen] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] [nɪə(r)][ðə; ði] [haʊs] ,
" Just then they came up near the house ,
" 只是 然后 他们 来了 向上 靠近 这 房子 ,

就在这时，他们走到了房子附近，

[ænd; ənd] ['dʒɔːdʒi] [ɑːskt] ['rɑːloʊ][tuː; tə] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði]['gəʊldən] ['pɪpɪn] [triː] ,
and Georgie asked Rollo to look up at the golden pippin tree ,
和 乔治 问 罗洛 到 看 向上 在 这 金的 皮平 树 ,

乔治让罗洛抬头看看那棵金苹果树，

[ænd; ənd] [siː] [haʊ] [fʊl] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] .
and see how full it was .
和 看 如何 满的 它 曾是 .

看看它有多满。

" [ðæt] [ɪz][maɪ] [brɑːntʃ] , " [sed] [hiː; hi] .
" That is my branch , " said he .
" 那 是 我的 分支 , " 说 他 .

"那是我的分部，"他说。

[hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [brɑːntʃ] [wɪtʃ] [keɪm] [aʊt] [ɒn][wʌn][saɪd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] hung172
He pointed to a large branch which came out on one side , and which hung172
他 尖 到 一个 大的 分支 哪个 来了 出去 在 一 边 , 和 哪个 hung172

他指着一根从一侧伸出的大树枝，那树枝垂了下来172

[daʊn] ['ləʊdɪd] [wɪð] [fruːt] .
down loaded with fruit .
向下 已加载 和 水果 .

装满了水果。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]['brəʊkən] [daʊn] , [pə'hæps] , [ɪf] [ðeə(r)][hæd; həd][nɒt] [biːn] [ə; eɪ] ['krɒtʃt] [pəʊl]

It would have broken down , perhaps , if there had not been a crotched pole

它 会 有 破碎的 向下 , 也许 ,如果 那里 有 不是 到过 一个 胯部 极

[pʊt]['ʌndə(r)][ˌaɪ 'tiː] ,

put under it ,

放 在下面 它 ,

如果没有在下面垫上一根分叉的木杆，它或许就会倒塌。

[tuː; tə][prɒp][ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

to prop it up .

到 支柱 它 向上 .

把它撑起来。

" [bʌt; bət][ɔːl][ðə; ði] ['æplz] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] [brɑːntʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt]['gəʊldən] ['pɪpɪn] , " [sed] ['rɑːləʊ] .

" But all the apples on your branch are not golden pippins , " said Rollo .

" 但 全部 这 苹果 在 你的 分支 是 不是 金的 皮平斯 , " 说 罗洛 .

“但是你树枝上结的苹果并不是全都是金苹果,”罗洛说。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [red] .

" There are some on it that are red .

" 那里 是 一些 在 它 那 是 红色的 .

“上面有一些是红色的。”

[wɒt] ['bjuːtɪf(ə)l] [red] ['æplz] ! "

What beautiful red apples ! "

什么 美丽的 红色的 苹果 ! "

多么漂亮的红苹果啊！

" [jes] , " [sed] ['dʒɔːdʒi] .

" Yes , " said Georgie .

" 是的 , " 说 乔治 .

“是的,”乔治说。

" ['fɑːðə(r)]['grɑːftɪd] [ðæt] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][beə(r)]['rəʊzi] - [bɔɪz] .

" Father grafted that for me , to make it bear rosy - boys .

" 父亲 嫁接 那 为了 我 , 到 制作 它 熊 红润 - 男孩们 .

“父亲为我嫁接了它，让它结出红润的男孩。”

[ai][kɔːl][ðə; ði] [red] [wʌnz][maɪ]['rəʊzi] - [bɔɪz] . "

I call the red ones my rosy - boys . "

我 称呼 这 红色的 一个 我的 红润 - 男孩们 . "

我把那些红色的叫做我的“小玫瑰”。

" ['grɑːftɪd] ? " [sed] ['rɑːləʊ] ; " [haʊ] [dɪd][hiː; hi][grɑːft][ˌaɪ 'tiː] ? "

" Grafted ? " said Rollo ; " how did he graft it ? "

" 嫁接 ? " 说 罗洛 ; " 如何 做过 他 接枝 它 ? "

“嫁接的？”罗洛说，“他是怎么嫁接的？”

" [əʊ] , " [sed] ['dʒɔːdʒi] , " [ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] [ɪg'zæktli] .

" O , " said Georgie , " I do not know exactly .

" 哦 , " 说 乔治 , " 我 做 不是 知道 确切地 .

“哦,”乔治说，“我不太清楚。”

[hiː; hi][kʌt] [ɒf] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɑːntʃ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['rəʊzi] - [bɔɪ] [triː] , [ænd; ənd] [stʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɒn]

He cut off a little branch from a rosy - boy tree , and stuck it on

他 切 离开 一个 小的 分支 从 一个 红润 - 男生 树 , 和 卡住 它 在

['sʌmhaʊ] ,

somehow ,

不知何故 ,

他从一棵玫瑰树上砍下一小根树枝，然后不知怎么地把它粘了上去。

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː] [ɡruː] , [ænd; ənd] [beəz] [ˈrəʊzi] - [bɔɪz] [stɪl] .
and it grew , and bears rosy - boys still .
和 它 生长 , 和 熊 红润 - 男孩们 仍然 .

它茁壮成长，至今仍孕育着红润的男孩。

" [ˈrɑːloʊ] [θɔːt] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ˈveri] [ˈkjʊəriəs] ; [ˈdʒɔːdʒi] [təʊld] [hɪm] [hiː; hi] [wʊd] [ɡɪv] [hɪm] [æn; ən] [ˈæp(ə)l] ,
" Rollo thought this was very curious ; Georgie told him he would give him an apple ,
" 罗洛 想法 这 曾是 非常 好奇的 ; 乔治 讲述 他 他 会 给 他 一个 苹果 ,

罗洛觉得这很奇怪；乔治告诉他会给他一个苹果，

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] — [ə; eɪ] [ˈpɪpɪn] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [ˈrəʊzi] - [bɔɪ] .
and that he might have his choice — a pippin or a rosy - boy .
和 那 他 可能 有 他的 选择 — 一个 皮平 或者 一个 红润 - 男生 .

他或许可以选择——一个皮平（pippin，一种俚语，指代某种特定的人）或一个罗西男孩（rosy boy，一种俚语，指代某种特定的人）。

[ˈrɑːloʊ] [ˈhezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [lʊkt] [æt; ət] [ðem; ðəm] , [fɜːst] [æt; ət] [wʌn] , [ænd; ənd] [ðen] [æt; ət] [əˈnʌðə(r)] ;
Rollo hesitated , and looked at them , first at one , and then at another ;
罗洛 犹豫了一下 , 和 看起来 在 他们 , 第一的 在 一 , 和 然后 在 其他 ;

罗洛犹豫了一下，看了看他们，先看了看一个，又看了看另一个；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [dɪˈsaɪd] .
but he could not decide .
但 他 可以 不是 决定 .

但他无法做出决定。

[ðə; ði] [ˈrəʊzi] - [bɔɪz] [hæd; həd] [ðə; ði] [bɹˈaɪtəst] [ænd; ənd] [məʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈkʌlə(r)] ,
The rosy - boys had the brightest and most beautiful color ,
这 红润 - 男孩们 有 这 最亮的 和 最多 美丽的 颜色 ,

那些脸色红润的男孩拥有最明亮、最美丽的颜色。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [ˈpɪpɪn] [lʊkt] [səʊ] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [ˈmeləʊ] , [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [tʃuːz] [ˈveri] [ˈiːzəli] ;
but then the pippins looked so rich and mellow , that he could not choose very easily ;
但 然后 这 皮平斯 看起来 所以 富有的 和 醇厚 , 那 他 可以 不是 选择 非常 容易地 ;

但是，这些苹果看起来如此香甜可口，让他难以抉择；

[ænd; ənd] [səʊ] [ˈdʒɔːdʒi] [lɑːft] , [ænd; ənd] [təʊld] [hɪm] he173
and so Georgie laughed , and told him he173
和 所以 乔治 笑了 , 和 讲述 他 he173

于是乔治笑了，并告诉他他173

[wʊd] [ˈset(ə)l] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] [baɪ] [ˈɡɪvɪŋ] [hɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [iːtʃ] .
would settle the difficulty by giving him one of each .
会 定居 这 困难 经过 给予 他 一 的 每个 .

我会给他每样一个来解决这个问题。

" [səʊ] [kʌm] [hɪə(r)] , " [sed] [hiː; hi] , " [ˈrɑːloʊ] , [ænd; ənd] [let] [ˌem ˈiː] [liːn] [ɒn] [juː; jʊ] ,
" So come here , " said he , " Rollo , and let me lean on you ,
" 所以 来 这里 , " 说 他 , " 罗洛 , 和 让 我 倾斜 在 你 ,

“过来，”他说，“罗洛，让我靠着你。”

[waɪl] [ai] [nɒk] [ðem; ðəm] [daʊn] .
while I knock them down .
尽管 我 敲 他们 向下 .

而我则把它们击倒。

" [səʊ] ['rɑːloʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [stʊd] [nɪə(r)] [hɪm] , [waɪl] ['dʒɔːdʒi] [liːnd] [ɒn] [hɪm] ,
" So Rollo came and stood near him , while Georgie leaned on him ,
" 所以 罗洛 来了 和 站立 靠近 他 , 尽管 乔治 倾斜 在 他 ,

于是罗洛走上前来站在他身边，乔治则靠在他身上。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz] [krʌtʃ] [geɪv] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [tæp] [tuː; tə] [wʌn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kaɪndz] [ɒv; əv] ['æplz] ,
and with his crutch gave a gentle tap to one of each of his kinds of apples ,
和 和 他的 拐杖 给予 一个 温和的 轻敲 到 一 的 每个 的 他的 种类 的 苹果 ,

他用拐杖轻轻敲了敲他所有的苹果，每种苹果各一个。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fel] [daʊn] [ə'pɒn] [ðə; ði] [sɒft] [grɑːs] , [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] . -
and they fell down upon the soft grass , safe and sound . 174
和 他们 跌倒 向下 之上 这 柔软的 草 , 安全的 和 声音 . -

他们安然无恙地倒在了柔软的草地上。174

[ðeɪ] [ðen] [went] ['ɪntuː] [ðə; ði] [haʊs] , [ænd; ənd] ['dʒɔːdʒi] [geɪv] ['rɑːloʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
They then went into the house , and Georgie gave Rollo his money ,
他们 然后 去 进入 这 房子 , 和 乔治 给予 罗洛 他的 钱 ,

然后他们进了屋，乔治把钱给了罗洛。

[ræpt] [ʌp] [ɪn] [ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ɒv; əv] ['peɪpə(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ['rɑːloʊ] , ['bɪdɪŋ] [hɪm] [gʊd] [baɪ] ,
wrapped up in a small piece of paper ; and then Rollo , bidding him good by ,
包装 向上 在 一个 小的 片 的 纸 ; 和 然后 罗洛 , 投标 他 好的 经过 ,

用一小张纸包着；然后罗洛向他道别，

[went] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [geɪt] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [həʊm] .
went out of the little white gate , and walked along home .
去 出去 的 这 小的 白色的 门 , 和 步行 沿着 家 .

走出白色小门，沿着路往家走去。

[ðə; ði] [nekst] ['mɔːnɪŋ] , [suːn] ['ɑːftə(r)] ['brekfəst] , ['dʒəʊnəs] [drəʊv] [ðə; ði] ['kæriɔːl] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [dɔː(r)] ,
The next morning , soon after breakfast , Jonas drove the carryall up to the front door ,
这 下一个 早晨 , 很快 后 早餐 , 乔纳斯 驾驶 这 手提包 向上 到 这 正面 门 ,

第二天早上，早餐后不久，乔纳斯就把货车开到前门。

[ænd; ənd] ['rɑːloʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [wɔːkt] [aʊt] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .
and Rollo and his mother walked out to it .
和 罗洛 和 他的 母亲 步行 出去 到 它 .

罗洛和他的母亲走到了那里。

['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] [tʊk] [ðə; ði] [bæk] [siːt] , [ænd; ənd] ['rɑːloʊ] [ænd; ənd] ['dʒəʊnəs] [sæt] [ɪn] [frʌnt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [drəʊv] [ə'lɒŋ] .
Rollo's mother took the back seat , and Rollo and Jonas sat in front , and they drove along .
罗洛的 母亲 采取 这 后退 座位 , 和 罗洛 和 乔纳斯 卫星 在 正面 , 和 他们 驾驶 沿着 .

罗洛的母亲坐在后座，罗洛和乔纳斯坐在前座，他们开车上路了。

[ðeɪ] [kɔːld] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] [dʒeɪmz] [lɪvd; 'laɪvd] ,
They called at the house where James lived ,
他们 称为 在 这 房子 在哪里 詹姆斯 居住地 ,

他们去了詹姆斯居住的房子，

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm] ['weɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [steps] , [wɪð] [hɪz; ɪz][hɑːf]['dɒlə(r)][ɪn] [hɪz; ɪz][hænd] .
and found him waiting for them on the front steps , with his half dollar in his hand .
和 成立 他 等待 为了 他们 在 这 正面 步骤 , 和 他的 一半 美元 在 他的 手 .

他们发现他正站在前台阶上等着他们，手里拿着半美元。

[hiː; hi][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ðæt] [ðə; ði] ['kæriɔːl] [hæd; həd] [kʌm] ,
He ran into the house to tell his mother that the carryall had come ,
他 跑 进入 这 房子 到 告诉 他的 母亲 那 这 手提包 有 来 ,

他跑进屋里告诉妈妈，手提箱到了。

[ænd; ənd][tuː; tə][bɪd][hɜː(r); hə(r)] [gʊd] ['mɔːnɪŋ] , [ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] .
and to bid her good morning , and then he came out to the gate .
和 到 出价 她 好的 早晨 , 和 然后 他 来了 出去 到 这 门 .

他向她道了声早安，然后走到了门口。

" [dʒeɪmz] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [juː; jʊ] [meɪ] [sɪt][ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wɪð] ['dʒəʊnəs] , [ɪf] [juː; jʊ][wɒnt] [tuː; tə] .
" James , " said Rollo , " you may sit on the front seat with Jonas , if you want to .
" 詹姆斯 , " 说 罗洛 , " 你 可能 坐 在 这 正面 座位 和 乔纳斯 , 如果 你 想 到 .

“詹姆斯,”罗洛说,“如果你愿意的话，你可以和乔纳斯一起坐在前排座位上。”

" [dʒeɪmz] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] ['veri] [mʌtʃ] ; [ænd; ənd][səʊ]['rɑːloʊ] [stept] ['əʊvə(r)][bɪ'haɪnd] ,
" James said he should like to very much ; and so Rollo stepped over behind ,
" 詹姆斯 说 他 应该 喜欢 到 非常 很多 ; 和 所以 罗洛 步 超过 在后面 ,

詹姆斯说他非常乐意；于是罗洛走到他身后，

[ænd; ənd][sæt] [wɪð] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
and sat with his mother .
和 卫星 和 他的 母亲 .

他和母亲坐在一起。

[ðɪs] [wɒz; wəz][kaɪnd][ænd; ənd][pə'laɪt] ; [fɔː(r); fə(r)] [bɔɪz] [ɔːl] [laɪk][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [wen] they175
This was kind and polite ; for boys all like the front seat when they175
这 曾是 种类 和 有礼貌的 ; 为了 男孩们 全部 喜欢 这 正面 座位 什么时候 they175

这很友善也很有礼貌；因为男孩子都喜欢坐在前排。

[ɑː(r); ə(r)]['raɪdɪŋ] , [ænd; ənd]['rɑːloʊ] ['ðeəfɔː(r)] [dɪd] [raɪt] [tuː; tə]['ɒfə(r)][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kʌz(ə)n] .
are riding , and Rollo therefore did right to offer it to his cousin .
是 骑术 , 和 罗洛 所以 做过 正确的 到 提供 它 到 他的 表哥 .

他们正在骑马，因此罗洛把它送给他的表弟是正确的。

[ə; eɪ] ['lektʃə(r)] [ɒn] ['pleɪˌθɪŋz] .
A LECTURE ON PLAYTHINGS .
一个 演讲 在 玩具 .

关于玩具的讲座。

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [rəʊd] ,
After a short time , they came to a smooth and pleasant road ,
后 一个 短的 时间 , 他们 来了 到 一个 光滑的 和 令人愉快的 路 ,

不久之后，他们来到了一条平坦宜人的道路。

[wɪð] [triːz] [ænd; ənd] ['fɑːmhaus] [ɒn] [iːtʃ] [saɪd] ; [ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz] ['trɒtɪŋ] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli] ,
with trees and farmhouses on each side ; and as the horse was trotting along quietly ,
和 树木 和 农舍 在 每个 边 ; 和 作为 这 马 曾是 小跑 沿着 悄悄 ,

两旁是树木和农舍；马儿静静地小跑着，

['rɑːloʊ] [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [ɪf] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [tel] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['stɔːri] .
Rollo asked his mother if she could not tell them a story .
罗洛 问 他的 母亲 如果 她 可以 不是 告诉 他们 一个 故事 .

罗洛问他妈妈能不能给他们讲个故事。

" [ai] ['kænɒt] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ]['stɔːri] ['veri] [wel] , [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
" I cannot tell you a story very well , this morning ,
" 我 不能 告诉 你 一个 故事 非常 出色地 , 这 早晨 ,

今天早上，我不太会跟你讲故事。

[bʌt; bət][ai][kæn; kən] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɒn] ['pleɪˌθɪŋz] , [ɪf] [juː; jʊ] [wɪʃ] . "
but I can give you a lecture on playthings , if you wish . "
但 我 能 给 你 一个 演讲 在 玩具 , 如果 你 希望 . "

不过，如果你愿意，我可以给你讲讲玩具的来龙去脉。

" ['veri] [wel] , ['mʌðə(r)] , [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðæt] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Very well , mother , we should like that , " said the boys .
" 非常 出色地 , 母亲 , 我们 应该 喜欢 那 , " 说 这 男孩们 .

"很好，妈妈，我们喜欢这样，"男孩们说。

[ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['veri] [wel] [wɒt] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][wɒz; wəz] ,
They did not know very well what a lecture was ,
他们 做过 不是 知道 非常 出色地 什么 一个 演讲 曾是 ,

他们不太清楚讲座是什么。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ðeə(r)]['mʌðə(r)] [wʊd] [prə'pəʊz] [wʊd] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] .
but they thought that any thing which their mother would propose would be interesting .
但 他们 想法 那 任何 事物 哪个 他们的 母亲 会 提出 会 是 有趣的 .

但他们认为，母亲提出的任何建议都会很有趣。

" [duː; də][juː; jʊ] [nəʊ] [wɒt] [ə; eɪ]['lektʃə(r)][ɪz] ? " [sed] [ʃiː; ʃi] .
" Do you know what a lecture is ? " said she .
" 做 你 知道 什么 一个 演讲 是 ? " 说 她 .

"你知道什么是讲座吗？"她问道。

" [nɒt] [ɪg'zæktli] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Not exactly , " said Rollo .
" 不是 确切地 , " 说 罗洛 .

"不完全是，"罗洛说。

" [waɪ] , [ai][ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn][tuː; tə][juː; jʊ][ə'baʊt] ['pleɪˌθɪŋz] , — [ðə; ði] ['veəriəs] [kaɪndz] , [ðeə(r)][juːz] ,
" Why , I should explain to you about playthings , — the various kinds , their use ,
" 为什么 , 我 应该 解释 到 你 关于 玩具 , — 这 各种各样的 种类 , 他们的 使用 ,

"那么，我应该给你解释一下玩具——各种玩具的种类、它们的用途......"

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'raɪv] [ðə; ði][məʊst] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm] [ðem; ðəm] , & [siː] . ['gɪvɪŋ] you176
the way to keep them , and to derive the most pleasure from them , & c . Giving you176
这 方式 到 保持 他们 , 和 到 派生 这 最多 乐趣 从 他们 , & c . 给予 you176

如何保存它们，以及如何从中获得最大的乐趣等等。给你176

[ðɪs] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [wɪl] [nɒt][biː; bi][æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] ;
this information will not be as interesting to you as to hear a story ;
这 信息 将要 不是 是 作为 有趣的 到 你 作为 到 听到 一个 故事 ;

你可能觉得这些信息不如听故事有趣；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][mɔː(r)]['juːsf(ə)l] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'tend] ['keəfəli] , [ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə]
but it will be more useful , if you attend carefully , and endeavor to
但 它 将要 是 更多的 有用 , 如果 你 出席 小心 , 和 努力 到
[rɪ'membə(r)] [wɒt] [ai] [seɪ] .
remember what I say .
记住 什么 我 说 .

但是，如果你认真听讲，努力记住我所说的话，那将会更有帮助。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [θɔːt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [ðə; ði]['lektʃə(r)] , [ænd; ənd] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ə'tend] .
" The boys thought they should like the lecture , and promised to attend .
" 这 男孩们 想法 他们 应该 喜欢 这 演讲 , 和 承诺 到 出席 .

“男孩们觉得他们应该会喜欢这场讲座，并答应会去听。”

['rɑːloʊ] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪ'membə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ; [ænd; ənd][səʊ][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] [bɪ'gæn] .
Rollo said he would remember it all ; and so his mother began .
罗洛 说 他 会 记住 它 全部 ; 和 所以 他的 母亲 开始 .

罗洛说他会记住这一切；于是他的母亲就开始了。

" [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] [dʌz] [nɒt][kən'sɪst; 'kɒnsɪst][ɪn][ɪt'self] ,
" The value of a plaything does not consist in itself ,
" 这 价值 的 一个 玩物 做 不是 由 在 本身 ,

玩具的价值不在于它本身，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ə'weikən][ɪn][jɔː(r); jə(r)][maɪnd] .
but in the pleasure it awakens in your mind .
但 在 这 乐趣 它 觉醒 在 你的 头脑 .

但它能唤起你内心的愉悦。

[duː; də][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [ðæt] ? "
Do you understand that ? "
做 你 理解 那 ? "

你明白吗？

" [nɒt] ['veri] [wel] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Not very well , " said Rollo .
" 不是 非常 出色地 , " 说 罗洛 .

“不太好，”罗洛说。

" [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ə; eɪ] [raʊnd] [stɪk] [tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
" If you should give a round stick to a baby on the floor ,
" 如果 你 应该 给 一个 圆形的 戳 到 一个 婴儿 在 这 地面 ,

“如果你把一根圆棍给躺在地上的婴儿，

[ænd; ənd][let][hɪm] [straɪk] [ðə; ði][flɔː(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] .
and let him strike the floor with it , he would be pleased .
和 让 他 罢工 这 地面 和 它 , 他 会 是 高兴 .

让他用它敲击地板，他会很高兴的。

[juː; jʊ] [wʊd] [siː] [baɪ][hɪz; ɪz] [lʊks] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [hɪm] [greɪt] ['pleʒə(r)] .
You would see by his looks that it gave him great pleasure .
你 会 看 经过 他的 看起来 那 它 给予 他 伟大的 乐趣 .

从他的表情就能看出，这让他非常高兴。

[naʊ] , [weə(r)] [wʊd] [ðɪs] ['pleʒə(r)] [biː; bi] , — [ɪn][ðə; ði] [stɪk] , [ɔː(r)][ɪn][ðə; ði][flɔː(r)] ,
Now , where would this pleasure be , — in the stick , or in the floor ,
现在 , 在哪里 会 这 乐趣 是 , — 在 这 戳 , 或者 在 这 地面 ,

那么，这种快乐究竟会在哪里呢？——在棍子上，还是在地板上？

[ɔː(r)][ɪn][ðə; ði]['beɪbi] ? "
or in the baby ? "
或者 在 这 婴儿 ? "

还是在婴儿体内？

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði]['beɪbi] , " [sed] ['rɑːloʊ] , ['lɑːfɪŋ] .
" Why , in the baby , " said Rollo , laughing .
" 为什么 , 在 这 婴儿 , " 说 罗洛 , 笑 .

“为什么？在婴儿身上啊,”罗洛笑着说。

" [jes] ; [ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi] , [ɔː(r)][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] ? "
" Yes ; and would it be in his body , or in his mind ? "
" 是的 ; 和 会 它 是 在 他的 身体 , 或者 在 他的 头脑 ? "

“是的；那会在他的身体里，还是在他的精神里呢？”

" [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" In his face , " said James .
" 在 他的 脸 , " 说 詹姆斯 .

“当面说道,”詹姆斯说。

" [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" In his eyes , " said Rollo .
" 在 他的 眼睛 , " 说 罗洛 .

“在他眼里,”罗洛说道。

" [juː; jʊ] [wʊd] [siː] [ðə; ði] [saɪnz] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,
" You would see the signs of it in his face and in his eyes ,
" 你 会 看 这 标志 的 它 在 他的 脸 和 在 他的 眼睛 ,

“你会从他的脸上和眼神中看出端倪。”

[bʌt; bət][ðə; ði] ['fiːlɪŋ] of177
but the feeling of177
但 这 感觉 of177

但177的感觉

['pleʒə(r)] [wʊd] [biː; bi][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] .
pleasure would be in his mind .
乐趣 会 是 在 他的 头脑 .

他满脑子想的都是享乐。

[naʊ] , [ai] [sə'pəʊz] [juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] [wɒt] [ai] [sed] ,
Now , I suppose you understand what I said ,
现在 , 我 认为 你 理解 什么 我 说 ,

现在，我想你应该明白我的意思了吧。

[ðæt] [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ðə; ði] ['pleɪθɪŋ] [kən'sɪsts] [ɪn][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][ə'weɪkən][ɪn]
that the value of the plaything consists in the pleasure it can awaken in
那 这 价值 的 这 玩物 由 在 这 乐趣 它 能 觉醒 在
[ðə; ði][maɪnd] . "
the mind . "
这 头脑 . "

玩具的价值在于它能给人们带来精神上的愉悦。

" [jes] , ['mʌðə(r)] , " [sed] ['rɑːloʊ] .
" Yes , mother , " said Rollo .
" 是的 , 母亲 , " 说 罗洛 .

“是的，母亲,”罗洛说。

" [ðeə(r)] [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['dʒʌmpɪŋ][mæn] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ; " [ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [gʊd] ['pleɪθɪŋ] ? "
" There is your jumping man , " said she ; " is that a good plaything ? "
" 那里 是 你的 跳 男人 , " 说 她 ; " 是 那 一个 好的 玩物 ? "

“这就是你的跳跃小人,”她说，“这是个好玩具吗？”

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [maɪ]['kɪkə(r)] .
" Yes , " said Rollo , " my kicker .
" 是的 , " 说 罗洛 , " 我的 踢球手 .

“是的,”罗洛说，“我的踢球手。”

[bʌt; bət][ai][doʊnt][keə(r)] [mʌtʃ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
But I don't care much about it .
但 我 不 关心 很多 关于 它 .

但我并不太在意。

[ai][doʊnt] [nəʊ] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] . "
I don't know where it is now . "
我 不 知道 在哪里 它 是 现在 . "

我不知道它现在在哪里。

" [wɒt] [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [dʒeɪmz] .
" What was it ? " said James .
" 什么 曾是 它 ? " 说 詹姆斯 .

"那是什么？"詹姆斯问道。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" I never saw it . "
" 我 绝不 锯 它 . "

"我从没见过。"

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['peɪstbɔːd] [mæn] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ; " [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [strɪŋ] [bɪ'haɪnd] ,
" It was a pasteboard man , " said his mother ; " and there was a string behind ,
" 它 曾是 一个 纸板 男人 , " 说 他的 母亲 ; " 和 那里 曾是 一个 细绳 在后面 ,

"那是一个纸板人，"他母亲说；"后面还拉着一根绳子，

[fɪkst] [səʊ] [ðæt] , [baɪ] ['pʊlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ][kʊd; kəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [ɑːmz] [ænd; ənd] [legz] [flai] [ə'baʊt] . "
fixed so that , by pulling it , you could make his arms and legs fly about . "
固定的 所以 那 , 经过 拉 它 , 你 可以 制作 他的 武器 和 腿 飞 关于 . "

它被固定住了，所以只要拉动它，就能让他的四肢乱舞。

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [ai] [kɔːld] [hɪm][maɪ]['kɪkə(r)] . "
" Yes , " said Rollo , " I called him my kicker . "
" 是的 , " 说 罗洛 , " 我 称为 他 我的 踢球手 . "

"是的，"罗洛说，"我叫他我的踢球手。"

" [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , [wen] [juː; jʊ][fɜːst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] . "
" You liked it very much , when you first had it . "
" 你 喜欢 它 非常 很多 , 什么时候 你 第一的 有 它 . "

"你第一次吃的时候非常喜欢它。"

" [jes] , " [sed] ['rɑːloʊ] , " [bʌt; bət][ai][doʊnt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['veri] ['prɪti] [naʊ] . "
" Yes , " said Rollo , " but I don't think it is very pretty now . "
" 是的 , " 说 罗洛 , " 但 我 不 思考 它 是 非常 漂亮的 现在 . "

"是的，"罗洛说，"但我认为它现在不太漂亮。"

" [ðæt] [ʃəʊz] [wɒt] [ai] [sed] [wɒz; wəz] [truː] .
" That shows what I said was true .
" 那 演出 什么 我 说 曾是 真的 .

"这证明我说的是真的。"

[wen] [juː; jʊ][fɜːst][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [njuː] , [ænd; ənd][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] ;
When you first had it , it was new , and the sight of it gave you pleasure ;
什么时候 你 第一的 有 它 , 它 曾是 新的 , 和 这 视线 的 它 给予 你 乐趣 ;

当你第一次拥有它的时候，它是全新的，看到它会让你感到愉悦；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['pleʒə(r)] [kən'sistid] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ænd; ənd] ['drəʊləri] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)]

but the pleasure consisted in the novelty and drollery of it , and after

但 这 乐趣 由……组成 在 这 新奇 和 笑话 的 它 ， 和 后

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,

a little while ,

一个 小的 尽管 ，

但乐趣在于它的新奇和滑稽，过了一会儿，

[wen] [juː; jʊ] [bɪ'keɪm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [siːst] to178

when you became familiar with it , it ceased to178

什么时候 你 成为 熟悉的 和 它 ， 它 停止 to178

当你熟悉了它之后，它就不再178了

[gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [juː; jʊ][dɪd] [nɒt]['væljuː][ˌaɪ 'tiː] .

give you pleasure , and then you did not value it .

给 你 乐趣 ， 和 然后 你 做过 不是 价值 它 .

它曾带给你快乐，但你却不珍惜。

[ai] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] ['laɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,

I found it the other day lying on the ground in the yard ,

我 成立 它 这 其他 天 说谎 在 这 地面 在 这 院子 ，

前几天我在院子里的地上发现了它。

[ænd; ənd] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ['keəfəli] [ɪn][ə; eɪ] [drɔː(r)] . "

and took it up and put it away carefully in a drawer . "

和 采取 它 向上 和 放 它 离开 小心 在 一个 抽屉 . "

然后把它拿起来，小心翼翼地放进抽屉里。

" [bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði]['væljuː][ɪz][ɔːl] [gɒn] , [wɒt] [gʊd] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][tuː; tə] [seɪv] [ˌaɪ 'tiː] ?

" But if the value is all gone , what good does it do to save it ?

" 但 如果 这 价值 是 全部 已消失 ， 什么 好的 做 它 做 到 节省 它 ？

“但是如果价值已经消失殆尽，保存它又有什么用呢？”

" [sed] ['rɑːloʊ] .

" said Rollo .

" 说 罗洛 .

罗洛说道。

" [ðə; ði]['væljuː][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [gɒn] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][juː; jʊ][hæv; həv] [bɪ'kʌm] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,

" The value to you is gone , because you have become familiar with it ,

" 这 价值 到 你 是 已消失 ， 因为 你 有 变得 熟悉的 和 它 ，

“它对你来说已经失去了价值，因为你已经熟悉它了。”

[ænd; ənd][səʊ][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [lɒst] [ɪts]['paʊə(r)][tuː; tə][ə'weɪkən] ['fiːlɪŋz] [ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ɪn][juː; jʊ] .

and so it has lost its power to awaken feelings of pleasure in you .

和 所以 它 有 丢失的 它是 力量 到 觉醒 情怀 的 乐趣 在 你 .

因此，它失去了唤起你愉悦感的力量。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [stɪl] ['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] ['pleʒə(r)] [tuː; tə]['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæv; həv][nɒt]

But it has still power to give pleasure to other children , who have not

但 它 有 仍然 力量 到 给 乐趣 到 其他 孩子们 ， WHO 有 不是

[siːn] [ˌaɪ 'tiː] ,

seen it ,

已见 它 ，

但它仍然能够给其他没有看过它的孩子带来快乐。

[ænd; ənd][ai] [kept] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] . "

and I kept it for them . "

和 我 保留 它 为了 他们 . "

我把它留给了他们。

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , ['veri] [mʌtʃ] , " [sed] [dʒeɪmz] .
" I should like to see it , very much , " said James .
" 我 应该 喜欢 到 看 它 , 非常 很多 , " 说 詹姆斯 .

“我很想看看,”詹姆斯说。

" [ai]['nevə(r)] [sɔː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] . "
" I never saw such a one . "
" 我 绝不 锯 这样的 一个 一 . "

“我从未见过这样的人。”

" [ai] [wɪl] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ][sʌm; səm] [taɪm] .
" I will show it to you some time .
" 我 将要 展示 它 到 你 一些 时间 .

“我以后会给你看的。”

[naʊ] , [ðɪs] [ɪz][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['pleɪθɪŋ] , — [ðəʊz] [wɪtʃ] [pliːz] [baɪ][ðeə(r)]['nɒv(ə)lti]['əʊnli] .
Now , this is one kind of plaything , — those which please by their novelty only .
现在 , 这 是 一 种类 的 玩物 , — 那些 哪个 请 经过 他们的 新奇 仅有的 .

这是一种玩具——仅凭新奇性就能让人感到愉悦的玩具。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt]['dʒen(ə)rəli] [best] [tuː; tə] [bai] [sʌtʃ] ['pleɪˌθɪŋz] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['veri] [suːn] [get][fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
It is not generally best to buy such playthings , for you very soon get familiar with them ,
它 是 不是 一般来说 最好的 到 买 这样的 玩具 , 为了 你 非常 很快 得到 熟悉的 和 他们 ,

通常来说，最好不要购买这类玩具，因为你很快就会熟悉它们。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [siːs] [tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)]['ɔːlməʊst] ['wɜːθləs] . "
and then they cease to give you pleasure , and are almost worthless . "
和 然后 他们 停止 到 给 你 乐趣 , 和 是 几乎 毫无价值 . "

然后它们就不再给你带来快乐，几乎变得毫无价值了。

" ['əʊnli][wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðem; ðəm] , [ɪf] [wiː; wi][hæv; həv][ðem; ðəm] , [tuː; tə] [ʃəʊ] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [bɔɪz] ,
" Only we ought to keep them , if we have them , to show to other boys ,
" 仅有的 我们 应该 到 保持 他们 , 如果 我们 有 他们 , 到 展示 到 其他 男孩们 ,

“如果我们有这些东西，就应该留着，给其他男孩看。”

" [sed] ['rɑːloʊ] .
" said Rollo .
" 说 罗洛 .

罗洛说道。

" [jes] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .
" Yes , " said his mother .
" 是的 , " 说 他的 母亲 .

“是的,”他母亲说。

" [juː; jʊ] [ɔːt] ['nevə(r)][tuː; tə] [θrəʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] , [ɔː(r)] [liːv] [ðem; ðəm][ɒn][ðə; ði][flɔː(r)] , [ɔː(r)][ɒn] [ðə; ði] [graʊnd] . "
" You ought never to throw them away , or leave them on the floor , or on the ground . "
" 你 应该 绝不 到 扔 他们 离开 , 或者 离开 他们 在 这 地面 , 或者 在 这 地面 . "

“你绝对不应该把它们扔掉，也不应该把它们留在地板上或地上。”

" [əʊ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fuːl] , " [sed] ['rɑːloʊ] ['sʌd(ə)nli] . -
" O , the little fool , " said Rollo suddenly . 179
" 哦 , 这 小的 傻子 , " 说 罗洛 突然 . -

“哦，这个小傻瓜,”罗洛突然说道。179

[hɪz; ɪz]['mʌðə(r)][ænd; ənd][dʒeɪmz] [lʊkt] [ʌp] , ['wʌndərɪŋ] [wɒt] ['rɑːloʊ] [ment] .

His mother and James looked up , wondering what Rollo meant .

他的 母亲 和 詹姆斯 看起来 向上 , 好奇 什么 罗洛 意思是 .

他的母亲和詹姆斯抬起头，想知道罗洛是什么意思。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] ['kæriɔːl] , [æt; ət] ['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [wiːl] .

He was looking out at the side of the carryall , at something about the wheel .

他 曾是 寻找 出去 在 这 边 的 这 手提包 , 在 某物 关于 这 车轮 .

他正看着手提箱的侧面，好像在看轮子之类的东西。

" [wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , " [sed] [hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] .

" What is it , " said his mother .

" 什么 是 它 , " 说 他的 母亲 .

“那是什么？”他母亲问道。

" [waɪ] , [hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] [lɑːdʒ] [flai] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lait] [ɒn][ðə; ði] [wiːl] ,

" Why , here is a large fly trying to light on the wheel ,

" 为什么 , 这里 是 一个 大的 飞 尝试 到 光 在 这 车轮 ,

“瞧，这里有一只大苍蝇，它正试图落在轮子上。”

[ænd; ənd] ['evri] [taɪm] [hɪz; ɪz] [legz] [tʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː] , [ˌaɪ 'tiː] [nɔk] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] .

and every time his legs touch it , it knocks them away .

和 每一个 时间 他的 腿 触碰 它 , 它 敲门声 他们 离开 .

每次他的腿碰到它，都会被撞开。

[siː] !

See !

看 !

看！

[siː] ! "

See ! "

看 ! "

看！”

" [jes] , [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [ə'tend] [tuː; tə][hɪm] [naʊ] .

" Yes , but you must not attend to him now .

" 是的 , 但 你 必须 不是 出席 到 他 现在 .

“是的，但你现在不能理会他。”

[juː; jʊ][mʌst; məst]['lɪs(ə)n][tuː; tə][maɪ]['lektʃə(r)] .

You must listen to my lecture .

你 必须 听 到 我的 演讲 .

你必须听我的讲座。

[juː; jʊ] ['prɒmɪst] [tuː; tə] [ɡɪv] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

You promised to give your attention to me .

你 承诺 到 给 你的 注意力 到 我 .

你答应过要多关注我。

" [səʊ][dʒeɪmz][ænd; ənd]['rɑːloʊ] [tɜːnd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊ] , [ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] ['lɪs(ə)n] [ə'gen] .

" So James and Rollo turned away from the window , and began to listen again .

" 所以 詹姆斯 和 罗洛 转向 离开 从 这 窗户 , 和 开始 到 听 再次 .

于是詹姆斯和罗洛转过身，背对着窗户，又开始侧耳倾听。

" [ai][hæv; həv][təʊld][juː; jʊ] [naʊ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] ,
" I have told you now , " said she ,
" 我 有 讲述 你 现在 , " 说 她 ,

“我已经告诉过你了，”她说。

" [ɒv; əv][wʌn][kaɪnd][ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] — [ðəʊz] [ðæt] [gɪv] ['pleʒə(r)] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['nɒv(ə)lti]['əʊnli] .
" of one kind of playthings — those that give pleasure from their novelty only .
" 的 一 种类 的 玩具 — 那些 那 给 乐趣 从 他们的 新奇 仅有的 .

“有一种玩具——那些仅仅因为其新奇性而带来乐趣的玩具。”

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [kaɪnd] — [ðəʊz] [ðæt] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] [baɪ][ðeə(r)][juːz] ; — [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [dɒl] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] . "
There is another kind — those that give you pleasure by their use ; — such as a doll , for example . "
那里 是 其他 种类 — 那些 那 给 你 乐趣 经过 他们的 使用 ; — 这样的 作为 一个 玩具娃娃 , 为了 例子 . "

还有另一种——那些能让你通过使用而获得愉悦感的东西；——例如，玩偶。

" [haʊ] , ['mʌðə(r)] ?
" How , mother ?
" 如何 , 母亲 ?

“怎么了，妈妈？”

[ɪz][ə; eɪ] [dɒl] [ɒv; əv] ['eni] [juːz] ? "
Is a doll of any use ? "
是 一个 玩具娃娃 的 任何 使用 ? "

玩偶有什么用呢?

" [jes] , [ɪn][wʌn] [sens] ; [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][gɜːl] [huː] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , ['juːzɪz; 'juːsɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuəli] .
" Yes , in one sense ; that is , the girl who has it , uses it continually .
" 是的 , 在 一 感觉 ; 那 是 , 这 女孩 WHO 有 它 , 用途 它 持续 .

“是的，从某种意义上说；也就是说，拥有它的女孩会不断地使用它。”

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][əd'maɪəd][ðə; ði] [lʊks] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][fɜːst] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ;
Perhaps she admired the looks of it , the first day it was given to her ;
也许 她 钦佩 这 看起来 的 它 , 这 第一的 天 它 曾是 给定 到 她 ;

或许，在她收到这件东西的第一天，她就被它的外观所吸引；

[bʌt; bət] [ðen] , ['ɑːftə(r)] [ðæt] , [ʃiː; ʃi][kæn; kən][juːz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][səʊ] ['meni] [weɪz] ,
but then , after that , she can use it in so many ways ,
但 然后 , 后 那 , 她 能 使用 它 在 所以 许多 方式 ,

但是，在那之后，她就可以用它做很多事情了。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [hɜː(r); hə(r)] ['pleʒə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
that it continues to afford her pleasure for a long time .
那 它 继续 到 买得起 她 乐趣 为了 一个 长的 时间 .

它能让她长时间保持快乐。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [dres] [ænd; ənd] [ʌn'dres] [ˌaɪ 'tiː] , put180
She can dress and undress it , put180
她 能 裙子 和 脱衣服 它 , put180

她可以给它穿衣服和脱衣服，180

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][bed] , [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][sɪt][ʌp][fɔː(r); fə(r)] ['kʌmpəni] ,
it to bed , make it sit up for company ,
它 到 床 , 制作 它 坐 向上 为了 公司 ,

把它哄睡，让它坐起来陪着它。

[ænd; ənd] [duː; də] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and do a great many other things with it .
和 做 一个 伟大的 许多 其他 事物 和 它 .

还可以用它做很多其他事情。

[wen] [ʃiː; ʃi] [gets] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] [wʌn] [deɪ] , [ʃiː; ʃi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] ,
When she gets tired of playing with it one day , she puts it away ,
什么时候 她 获得 疲劳的 的 玩耍 和 它 一 天 , 她 放置 它 离开 ,

有一天，当她玩腻了的时候，就把玩具收起来了。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['sʌmθɪŋ] [njuː] [tuː; tə] [duː; də] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and the next day she thinks of something new to do with it ,
和 这 下一个 天 她 思考 的 某物 新的 到 做 和 它 ,

第二天，她又想到了用它做点什么。

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['nevə(r)] [θɔːt] [ɒv; əv] [bɪ'fɔː(r)] .
which she never thought of before .
哪个 她 绝不 想法 的 前 .

这是她以前从未想过的。

[naʊ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [əb'teɪn] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɔːl] ,
Now , which should you think the pleasure you should obtain from a ball ,
现在 , 哪个 应该 你 思考 这 乐趣 你 应该 获得 从 一个 球 ,

那么，你认为玩球应该获得怎样的乐趣呢?

[wʊd] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] , [ɪts] ['nɒv(ə)lti] , [ɔː(r)] [ɪts] [juːz] ? "
would arise from , its novelty , or its use ? "
会 出现 从 , 它是 新奇 , 或者 它是 使用 ? "

它的新颖性、用途或用途会引发争议吗?

" [ɪts] [juːz] , " [sed] [ðə; ði] [bɔɪz] .
" Its use , " said the boys .
" 它是 使用 , " 说 这 男孩们 .

“它的用途,”男孩们说。

" [jes] , " [sed] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
" Yes , " said the mother .
" 是的 , " 说 这 母亲 .

“是的,”母亲说。

" [ðə; ði] [fɜːst] [saɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [bɔːl] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [juː; jʊ] ['eni] ['veri] ['speʃ(ə)l] ['pleʒə(r)] .
" The first sight of a ball would not give you any very special pleasure .
" 这 第一的 视线 的 一个 球 会 不是 给 你 任何 非常 特别的 乐趣 .

“第一眼看到一个球并不会让你感到特别的快乐。”

[ɪts] ['væljuː] [wʊd] [kən'sɪst; 'kɒnsɪst] [ɪn] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [juː; jʊ] [wʊd] [teɪk] [ɪn] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
Its value would consist in the pleasure you would take in playing with it .
它是 价值 会 由 在 这 乐趣 你 会 拿 在 玩耍 和 它 .

它的价值在于玩耍时带给你的乐趣。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [best] [tuː; tə] [baɪ] [sʌtʃ] ['pleɪˌθɪŋz] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [juːz] [ə; eɪ] [greɪt]
" Now , it is generally best to buy such playthings as you can use a great
" 现在 , 它 是 一般来说 最好的 到 买 这样的 玩具 作为 你 能 使用 一个 伟大的
['meni] [taɪmz] ,
many times ,
许多 时代 ,

“现在，一般来说，最好购买可以多次使用的玩具。”

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [weɪz] ; [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][tɒp] , [ə; eɪ][bɔːl] , [ə; eɪ] [naɪf] , [ə; eɪ]
and in a great many ways ; such as a top , a ball , a knife , a
和 在 一个 伟大的 许多 方式 ; 这样的 作为 一个 顶部 , 一个 球 , 一个 刀 , 一个
['wiːlbærəʊ] .
wheelbarrow .
独轮车 .

而且有很多种形式；例如陀螺、球、刀、独轮车。

[bʌt; bət] [θɪŋz] [ðæt] [pliːz] [juː; jʊ]['əʊnli][baɪ][ðeə(r)]['nɒv(ə)lti] ,
But things that please you only by their novelty ,
但 事物 那 请 你 仅有的 经过 他们的 新奇 ,

但那些仅仅因为新奇而让你感到愉悦的事物，

[wɪl] [suːn] [luːz] [ɔːl][ðeə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] , [ænd; ənd][biː; bi] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)]
will soon lose all their power to give you pleasure , and be good for
将要 很快 失去 全部 他们的 力量 到 给 你 乐趣 , 和 是 好的 为了
['nʌθɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] .
nothing to you .
没有什么 到 你 .

它们很快就会失去给你带来快乐的一切能力，对你来说将毫无用处。

[sʌtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [æz; əz]['dʒʌmpɪŋ] [men] , [ænd; ənd] [witʃiz] , [ænd; ənd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l]
Such , for instance , as jumping men , and witches , and funny little
这样的 , 为了 实例 , 作为 跳 男人 , 和 女巫 , 和 有趣的 小的
['ɪmɪdʒɪz] .
images .
图片 .

例如，跳跃的人、女巫和滑稽的小图像。

['tʃɪldrən] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['ɒf(ə)n] [dɪ'siːvd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ðeə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] ;
Children are very often deceived in buying their playthings ;
孩子们 是 非常 经常 受骗 在 购买 他们的 玩具 ;

孩子们在购买玩具时经常被欺骗；

[fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [pliːz] [baɪ][ðeə(r)]['nɒv(ə)lti]['əʊnli] ,
for those things which please by their novelty only ,
为了 那些 事物 哪个 请 经过 他们的 新奇 仅有的 ,

那些仅仅因为新奇而令人愉悦的事物，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pliːz] [ðem; ðəm] ['veri] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] , [waɪl] they181
usually please them very much for a few minutes , while they181
通常 请 他们 非常 很多 为了 一个 很少 分钟 , 尽管 they181

通常能让他们高兴几分钟，而他们181

[ɑː(r); ə(r)][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] , [ænd; ənd] [siː] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][fɜːst] [taɪm] ;
are in the shop , and see them for the first time ;
是 在 这 店铺 , 和 看 他们 为了 这 第一的 时间 ;

他们走进商店，第一次看到了这些商品；

[waɪl] [ðəʊz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [wʊd] [lɑːst][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [duː; də][nɒt] [gɪv] [ðem; ðəm] [mʌtʃ] ['pleʒə(r)]
while those things which would last a long time , do not give them much pleasure
尽管 那些 事物 哪个 会 最后的 一个 长的 时间 , 做 不是 给 他们 很多 乐趣
[æt; ət][fɜːst] .
at first .
在 第一的 .

而那些能够长久保存的东西，起初并不能给他们带来多少快乐。

" [ðeə(r)][ɪz][ə'nʌðə(r)][kaɪnd][ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] [ai][wɒnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ,
" There is another kind of playthings I want to tell you about a little ,
" 那里 是 其他 种类 的 玩具 我 想 到 告诉 你 关于 一个 小的 ,

“我还想跟你简单介绍一下另一种玩具，”

[ænd; ənd] [ðen] [maɪ]['lektʃə(r)] [wɪl] [biː; bi] [dʌn] .
and then my lecture will be done .
和 然后 我的 演讲 将要 是 完毕 .

我的讲座就结束了。

[ai] [miːn] ['pleɪˌθɪŋz] [wɪtʃ] [gɪv] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] , [bʌt; bət] [gɪv] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz] [peɪn] .
I mean playthings which give you pleasure , but give other persons pain .
我 意思是 玩具 哪个 给 你 乐趣 , 但 给 其他 人 疼痛 .

我指的是那些能给自己带来快乐，却会给别人带来痛苦的玩具。

[ə; eɪ] [drʌm] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌdɪsə'griːəb(ə)l] [tuː; tə]['ʌðə(r)]
A drum and a whistle , for example , are disagreeable to other
一个 鼓 和 一个 哨 , 为了 例子 , 是 令人不快的 到 其他
[p'ɜːsənz] ; [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] ,
persons ; and children ,
人 ; 和 孩子们 ,

例如，鼓和哨子会让其他人感到不悦；而孩子们，

['ðeəfɔː(r)] , [ɔːt] [nɒt][tuː; tə] [tʃuːz] [ðem; ðəm] , [ən'les] [ðeɪ] [hæv; həv][ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə]
therefore , ought not to choose them , unless they have a place to go to
所以 , 应该 不是 到 选择 他们 , 除非 他们 有 一个 地方 到 去 到
,
,
,

因此，除非有地方可去，否则不应该选择他们。

[tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðem; ðəm] , [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
to play with them , which will be out of hearing .
到 玩 和 他们 , 哪个 将要 是 出去 的 听力 .

和他们一起玩，这样他们就听不见了。

[ai][hæv; həv] [nəʊn] [bɔɪz] [tuː; tə] [bai] [mɑːsks][tuː; tə] ['fraɪt(ə)n] ['ʌðə(r)] ['tʃɪldrən] [wɪð] , [ænd; ənd] [bəʊz]
I have known boys to buy masks to frighten other children with , and bows
我 有 已知 男孩们 到 买 面具 到 吓唬 其他 孩子们 和 , 和 弓
[ænd; ənd] ['ærəus] ,
and arrows ,
和 箭头 ,

我见过一些男孩买面具来吓唬其他孩子，还见过一些男孩买弓箭。

[wɪtʃ] ['sʌmtaɪmz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['pʊtɪŋ] [aʊt] ['tʃɪldrənz] [aɪz] .
which sometimes are the means of putting out children's eyes .
哪个 有时 是 这 方法 的 推杆 出去 孩子们的 眼睛 .

有时，这些手段会导致儿童失明。

[səʊ][juː; jʊ][mʌst; məst][kən'sɪdə(r)] , [wen] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [tʃuːzɪŋ] ['pleɪˌθɪŋz] , [fɜːst] ,
So you must consider , when you are choosing playthings , first ,
所以 你 必须 考虑 , 什么时候 你 是 选择 玩具 , 第一的 ,

所以，在选择玩具时，首先要考虑的是：

['weðə(r)] [ðə; ði] ['pleʒə(r)] [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi][frɒm; frəm][ðə; ði]['nɒv(ə)lti][ɔː(r)][ðə; ði][juːz] ;
whether the pleasure they will give you will be from the novelty or the use ;
无论 这 乐趣 他们 将要 给 你 将要 是 从 这 新奇 或者 这 使用 ;

无论它们带给你的快乐是来自新奇还是来自使用；

[ænd; ənd] , ['sekəndli] , ['weðə(r)] , [ɪn] ['gɪvɪŋ] [juː; jʊ] ['pleʒə(r)] , [ðeɪ] [wɪl] [gɪv] ['eni] ['ʌðə(r)] [p'ɜːsənz]
and , secondly , whether , in giving you pleasure , they will give any other persons
和 , 第二 , 无论 , 在 给予 你 乐趣 , 他们 将要 给 任何 其他 人
[peɪn] .
pain .
疼痛 .

其次，它们在给你带来快乐的同时，是否会给其他人带来痛苦。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði]['lektʃə(r)] .
" This is the end of the lecture .
" 这 是 这 结尾 的 这 演讲 .

讲座到此结束。

[naʊ] [juː; jʊ] [meɪ] [rest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [lʊk] [ə'baʊt] ,
Now you may rest a little , and look about ,
现在 你 可能 休息 一个 小的 , 和 看 关于 ,

现在你可以稍作休息，四处看看。

[ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['stɔːri] . " -
and then I will tell you a short story . " 182
和 然后 我 将要 告诉 你 一个 短的 故事 . " -

然后我会给你讲个短故事。”182

[ðə; ði] [jʌŋ] ['draɪvəz] .
THE YOUNG DRIVERS .
这 年轻的 司机 .

年轻的驾驶员们。

[ðeɪ] [keɪm] , [ə'baʊt] [ðɪs] [taɪm] , [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [hɪl] ,
They came , about this time , to the foot of a long hill ,
他们 来了 , 关于 这 时间 , 到 这 脚 的 一个 长的 爬坡道 ,

就在这时，他们来到了一座长山的山脚下。

[ænd; ənd]['dʒəʊnəs] [sed] [hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [get] [aʊt] [ænd; ənd] [wɔːk] [ʌp] ,
and Jonas said he believed that he would get out and walk up ,
和 乔纳斯 说 他 相信 那 他 会 得到 出去 和 走 向上 ,

乔纳斯说他相信自己能出去走走。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [dʒeɪmz] [mait] [draɪv] [ðə; ði] [hɔːs] .
and he said James might drive the horse .
和 他 说 詹姆斯 可能 驾驶 这 马 .

他说詹姆斯可能会骑马。

[səʊ][hiː; hi][pʊt][ðə; ði][reɪnz]['ɪntuː][dʒeɪmzɪz][hændz] , [ænd; ənd] [dʒʌmpt] [aʊt] .
So he put the reins into James's hands , and jumped out .
所以 他 放 这 缰绳 进入 詹姆斯的 双手 , 和 跳了起来 出去 .

于是他把缰绳交给詹姆斯，跳下了马。

['rɑːləʊ] [klaɪmd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [siːt] , [ænd; ənd][sæt][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .
Rollo climbed over the seat , and sat by his side .
罗洛 攀登 超过 这 座位 , 和 卫星 经过 他的 边 .

罗洛爬过座位，坐在他旁边。

['prez(ə)ntli][dʒeɪmz] [sɔː] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stəʊn] [ɪn][ðə; ði][rəʊd] ,
Presently James saw a large stone in the road ,
目前 詹姆斯 锯 一个 大的 石头 在 这 路 ,

这时，詹姆斯看到路中间有一块大石头。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ɑːskt] ['rɑːləʊ][tuː; tə] [siː] [haʊ] [wel] [hiː; hi][kʊd; kəd][draɪv] [raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ;
and he asked Rollo to see how well he could drive round it ;
和 他 问 罗洛 到 看 如何 出色地 他 可以 驾驶 圆形的 它 ;

他让罗洛看看他能不能绕着它开一圈；

[fɔː(r); fə(r)][æz; əz][ðə; ði] [hɔːs] [wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] , [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] ['kærid] [wʌn] [wiːl] [də'rektli]
for as the horse was going , he would have carried one wheel directly
为了 作为 这 马 曾是 去 , 他 会 有 携带 一 车轮 直接地
['əʊvə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
over it .
超过 它 .

因为马在行进过程中，会直接带着一个车轮碾过它。

[səʊ][hiː; hi] ['pʊld] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][reɪnz] , [ænd; ənd] [tɜːnd] [ðə; ði] [hɔːs] [ə'weɪ] ;
So he pulled one of the reins , and turned the horse away ;
所以 他 拉 一 的 这 缰绳 , 和 转向 这 马 离开 ;

于是他拉起一根缰绳，让马转过头去；

[bʌt; bət][hiː; hi] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [tɜːn] [hɪm] [aʊt] [dʒʌst][fɑː(r)] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [wiːl]
but he contrived to turn him out just far enough to make the other wheel
但 他 人为的 到 转动 他 出去 只是 远的 足够的 到 制作 这 其他 车轮
[gəʊ]['əʊvə(r)][ðə; ði] [stəʊn] .
go over the stone .
去 超过 这 石头 .

但他巧妙地将车轮转向外侧，使另一个车轮越过石头。

['rɑːloʊ] [lɑːft] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][let] [hɪm][traɪ][ðə; ði][nekst] [taɪm] ;
Rollo laughed , and asked him to let him try the next time ;
罗洛 笑了 , 和 问 他 到 让 他 尝试 这 下一个 时间 ;

罗洛笑了，并请求他下次让他试试；

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [geɪv] [hɪm][ðə; ði][reɪnz] ;
and James gave him the reins ;
和 詹姆斯 给予 他 这 缰绳 ;

詹姆斯把缰绳交给了他；

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)] [stəʊn] [tɪl] [ðeɪ] [gɒt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [hɪl] .
but there was no other stone till they got up to the top of the hill .
但 那里 曾是 不 其他 石头 直到 他们 得到 向上 到 这 顶部 的 这 爬坡道 .

但直到他们爬到山顶，才找到另一块石头。

[ðen] [dʒeɪmz] [sed] [ðæt] ['rɑːloʊ] [mait] [raɪd] [ɒn][ðə; ði] [frʌnt] [siːt] [naʊ] , [ænd; ənd] [wen] ['dʒəʊnəs] [gɒt]
Then James said that Rollo might ride on the front seat now , and when Jonas got
然后 詹姆斯 说 那 罗洛 可能 骑 在 这 正面 座位 现在 , 和 什么时候 乔纳斯 得到
[ɪn] ,
in ,
在 ,

然后詹姆斯说罗洛现在可以坐前排座位了，乔纳斯坐进去后，

[hiː; hi] [klaɪmd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bæk] [siːt] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɪz; ɪz] [pleɪs] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ɒv; əv]
he climbed back to the back seat , and took his place by the side of
他 攀登 后退 到 这 后退 座位 , 和 采取 他的 地方 经过 这 边 的
['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] .
Rollo's mother .
罗洛的 母亲 .

他爬回后座，坐在罗洛母亲的旁边。

" [kʌm] , ['mʌðə(r)] , " [ðen] [sed] ['rɑːloʊ] , " we183
" Come , mother , " then said Rollo , " we183
" 来 , 母亲 , " 然后 说 罗洛 , " we183

“来吧，母亲，”罗洛说道，“我们183

[ɑː(r); ə(r)] ['restɪd] [ɪ'nʌf] [naʊ] : [pliːz] [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] . "
are rested enough now : please to begin the story . "
是 休息 足够的 现在 : 请 到 开始 这 故事 . "

现在大家都休息够了，请开始讲故事吧。

" ['veri] [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['redi] .
" Very well , if you are all ready .
" 非常 出色地 , 如果 你 是 全部 准备好 .

“很好，如果你们都准备好了的话。”

" [səʊ][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][æz; əz] [f'ɒləʊz] : —
" So she began as follows : —
" 所以 她 开始 作为 跟随 : —

于是她开始说道：——

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] ['ʃæləʊ] , ['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [waɪz] .
THE STORY OF SHALLOW , SELFISH , AND WISE .
这 故事 的 浅的 , 自私 , 和 明智的 .

一个关于浅薄、自私和智慧的故事。

[wʌns] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [θriː] [bɔɪz] ['gəʊɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] [tuː; tə] [bai] [sʌm; səm] ['pleɪˌθɪŋz] : [ðeə(r)]
Once there were three boys going into town to buy some playthings : their
一次 那里 是 三 男孩们 去 进入 镇 到 买 一些 玩具 : 他们的
[nems] [wɜː(r); wə(r)] ['ʃæləʊ] ,
names were Shallow ,
姓名 是 浅的 ,

从前有三个男孩进城去买玩具：他们的名字分别是沙洛、

['selfɪʃ] , [ænd; ənd] [waɪz] .
Selfish , and Wise .
自私 , 和 明智的 .

自私，却又睿智。

[iːtʃ] [hæd; həd] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] .
Each had half a dollar .
每个 有 一半 一个 美元 .

每人有五十分之一美元。

['ʃæləʊ] ['kærid] [hɪz; ɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd] , ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [eə(r)] , [ænd; ənd] ['kætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ,
Shallow carried his in his hand , tossing it up in the air , and catching it ,
浅的 携带 他的 在 他的 手 , 抛掷 它 向上 在 这 空气 , 和 捕捉 它 ,
沙洛手里拿着他的那支枪，把它抛向空中，然后又接了起来。

[æz; əz] [hiː; hi] [went] [ə'lɒŋ] .
as he went along .
作为 他 去 沿着 .

他一路走来。

['selfɪʃ] [kept] ['tiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['mʌðə(r)] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm] [sʌm; səm] [mɔː(r)] ['mʌni] : [hɑːf] [ə; eɪ] ['dɒlə(r)] ,
Selfish kept teasing his mother to give him some more money : half a dollar ,
自私 保留 戏弄 他的 母亲 到 给 他 一些 更多的 钱 : 一半 一个 美元 ,
自私鬼不停地哄着妈妈再给他点零花钱：五十分之一美元。

[hiː; hi] [sed] , [wɒz; wəz] [nɒt] [ɪ'nʌf] .
he said , was not enough .
他 说 , 曾是 不是 足够的 .

他说，这还不够。

[waɪz] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] ['kwaɪətli] , [wɪð] [hɪz; ɪz] [kæʃ] [seɪf] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
Wise walked along quietly , with his cash safe in his pocket .
明智的 步行 沿着 悄悄 , 和 他的 现金 安全的 在 他的 口袋 .
怀斯静静地走着，口袋里揣着现金。

['prez(ə)ntli] ['ʃæləʊ] [mɪst] ['kætʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑːf] ['dɒlə(r)] , [ænd; ənd] — [tʃɪŋk] — [ˌaɪ 'tiː] [went] , [ɒn]
Presently Shallow missed catching his half dollar , and — chink — it went , on
目前 浅的 错过 捕捉 他的 一半 美元 , 和 — 裂缝 — 它 去 , 在
[ðə; ði] ['saɪdwɔːk] ,
the sidewalk ,
这 人行道 ,

这时，沙洛没能接住他的半美元硬币，硬币“叮”的一声掉在了人行道上。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [rəʊld] [ə'lɒŋ] [daʊn] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [kræk] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] .
and it rolled along down into a crack under a building .
和 它 滚动 沿着 向下 进入 一个 裂缝 在下面 一个 建筑 .
它顺着缝隙滚落到建筑物下方的一条裂缝中。

[ðen] [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə][kraɪ] .
Then he began to cry .
然后 他 开始 到 哭 .

然后他开始哭泣。

['selfɪʃ] [stʊd] [baɪ] , ['həʊldɪŋ][hɪz; ɪz] [əʊn] ['mʌni] [taɪt] [ɪn][hɪz; ɪz][hændz] ,
Selfish stood by , holding his own money tight in his hands ,
自私 站立 经过 , 保持 他的 自己的 钱 紧的 在 他的 双手 ,

自私的他袖手旁观，紧紧攥着自己的钱。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][dɪd][nɒt] ['pɪti] ['ʃæləʊ] [æt; ət][ɔːl] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][hɪm] ;
and said he did not pity Shallow at all ; it was good enough for him ;
和 说 他 做过 不是 遗憾 浅的 在 全部 ; 它 曾是 好的 足够的 为了 他 ;

他说他一点也不同情沙洛；对他来说这就足够了；

[hiː; hi][hæd; həd][nəʊ] ['bɪznəs] [tuː; tə][biː; bi] ['tɒsɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .
he had no business to be tossing it up .
他 有 不 商业 到 是 抛掷 它 向上 .

他根本不应该把球抛起来。

[waɪz] [keɪm] [ʌp] , [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['mʌni] [aʊt] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪk] , [bʌt; bət][hiː; hi]
Wise came up , and tried to get the money out with a stick , but he
明智的 来了 向上 , 和 尝试 到 得到 这 钱 出去 和 一个 戳 , 但 他
[kʊd; kəd][nɒt] .
could not .
可以 不是 .

怀斯走过来，试图用棍子把钱弄出来，但他没能做到。

[hiː; hi][təʊld] ['ʃæləʊ] [nɒt][tuː; tə][kraɪ] ; [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['sɒri] [hiː; hi][hæd; həd] [lɒst] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
He told Shallow not to cry ; said he was sorry he had lost his money ,
他 讲述 浅的 不是 到 哭 ; 说 他 曾是 对不起 他 有 丢失的 他的 钱 ,

他告诉沙洛不要哭；说他很遗憾自己赔了钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [gɪv] [hɪm][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ,
and that he would give him half of his ,
和 那 他 会 给 他 一半 的 他的 ,

他会把自己的一半财产给他。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [get] [ˌaɪ 'tiː] [tʃeɪndʒd] [æt; ət][ðə; ði] [ʃɒp] .
as soon as they could get it changed at the shop .
作为 很快 作为 他们 可以 得到 它 已更改 在 这 店铺 .

他们一有机会就去店里换了。

[səʊ] [ðeɪ] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] .
So they walked along to the toy - shop .
所以 他们 步行 沿着 到 这 玩具 - 店铺 .

于是他们就走到玩具店去了。

[ðeə(r)]['mʌðə(r)] [sed] [ðæt] [iːtʃ] [wʌn] [mait] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['pleɪθɪŋ] ;
Their mother said that each one might choose his own plaything ;
他们的 母亲 说 那 每个 一 可能 选择 他的 自己的 玩物 ;

他们的母亲说，每个人都可以选择自己的玩具；

[səʊ] [ðeɪ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lʊk] [ə'raʊnd] [ɒn][ðə; ði]['kaʊntə(r)][ænd; ənd] [ʃelvz] . -
so they began to look around on the counter and shelves . 184
所以 他们 开始 到 看 大约 在 这 柜台 和 货架 . -

于是他们开始在柜台和货架上四处查看。184

['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] , ['ʃæləʊ] [bɪ'gæn][tuː; tə] [lɑːf] ['veri] [laʊd] [ænd; ənd] ['hɑːtɪli] [æt; ət] ['sʌmθɪŋ]
After a while , Shallow began to laugh very loud and heartily at something
后 一个 尽管 , 浅的 开始 到 笑 非常 大声 和 衷心地 在 某物
[hiː; hi] [faʊnd] .
he found .
他 成立 .

过了一会儿，沙洛发现了什么东西，开始大声地、开怀大笑。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['mʌŋki] .
It was an image of a grinning monkey .
它 曾是 一个 图像 的 一个 咧嘴笑 猴 .

那是一张咧嘴笑着的猴子的图片。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] ['veri] [drəʊl] [ɪn'diːd] .
It looked very droll indeed .
它 看起来 非常 滑稽 的确 .

看起来确实非常滑稽。

['ʃæləʊ] [ɑːskt] [waɪz] [tuː; tə] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] .
Shallow asked Wise to come and see .
浅的 问 明智的 到 来 和 看 .

Shallow请Wise过来看看。

[waɪz] [lɑːft] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [tuː] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [nɒt] [wɒnt] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] ,
Wise laughed at it too , but said he should not want to buy it ,
明智的 笑了 在 它 也 , 但 说 他 应该 不是 想 到 买 它 ,

怀斯也对此一笑置之，但他表示自己不应该想买它。

[æz; əz][hiː; hi] [θɔːt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [suːn] [get]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət] ['eni] [θɪŋ] ,
as he thought he should soon get tired of laughing at any thing ,
作为 他 想法 他 应该 很快 得到 疲劳的 的 笑 在 任何 事物 ,

他觉得自己很快就会对任何事都失去兴趣，不再发笑了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['evə(r)][səʊ][drəʊl] .
if it was ever so droll .
如果 它 曾是 曾经 所以 滑稽 .

如果它真的那么滑稽的话。

['ʃæləʊ] [wɒz; wəz][ʃʊə(r)] [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd]['nevə(r)][get]['taɪəd][ɒv; əv] ['lɑːfɪŋ] [æt; ət][səʊ] ['veri] [drəʊl]
Shallow was sure that he should never get tired of laughing at so very droll
浅的 曾是 当然 那 他 应该 绝不 得到 疲劳的 的 笑 在 所以 非常 滑稽
[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] ['grɪnɪŋ] ['mʌŋki] ;
a thing as the grinning monkey ;
一个 事物 作为 这 咧嘴笑 猴 ;

沙洛确信，他永远不会厌倦嘲笑这只咧嘴笑的猴子这样滑稽可笑的东西；

[ænd; ənd][hiː; hi][dɪ'saɪdɪd][tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [waɪz] [wʊd] [gɪv] [hɪm][hɑːf][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['mʌni] ;
and he decided to buy it , if Wise would give him half of his money ;
和 他 决定 到 买 它 , 如果 明智的 会 给 他 一半 的 他的 钱 ;

于是他决定买下它，条件是怀斯要给他一半的钱；

[ænd; ənd][səʊ] [waɪz] [dɪd] .
and so Wise did .
和 所以 明智的 做过 .

于是，怀斯照做了。

['selfɪʃ] [faʊnd] [ə; eɪ]['ræt(ə)l] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] , ['nɔɪzi] ['ræt(ə)l] ,
Selfish found a rattle , a large , noisy rattle ,
自私 成立 一个 嘎嘎作响 , 一个 大的 , 嘈杂 嘎嘎作响 ,

自私鬼找到了一个拨浪鼓，一个又大又响的拨浪鼓。

[ænd; ənd] [went] [tuː; tə] ['sprɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['taɪəd] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] [ðə; ði] [nɔɪz] .
and went to springing it until they were all tired of hearing the noise .
和 去 到 弹簧 它 直到 他们 是 全部 疲劳的 的 听力 这 噪音 .

他们不停地蹦蹦跳跳，直到大家都听腻了噪音。

" [ai] [θɪŋk] [ai] [ʃæl; ʃəl] [bai] [ðɪs] , " [sed] [hiː; hi] .
" I think I shall buy this , " said he .
" 我 思考 我 将 买 这 , " 说 他 .

“我想我会买下这个，”他说。

" [ai] [kæn; kən] [meɪk] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] ['faɪə(r)] , [ænd; ənd] [kæn; kən] [rʌn] [ə'baʊt] ['sprɪŋɪŋ] [maɪ] ['ræt(ə)l] ,
" I can make believe that there is a fire , and can run about springing my rattle ,
" 我 能 制作 相信 那 那里 是 一个 火 , 和 能 跑步 关于 弹簧 我的 嘎嘎作响 ,

“我可以假装着火了，然后拿着我的拨浪鼓到处跑来跑去，

[ænd; ənd] ['kraɪɪŋ] , - ['faɪə(r)] !
and crying , ' Fire !
和 哭泣 , - 火 !

并喊道：“着火了！”

['faɪə(r)] ! -
Fire ! '
火 ! -

火！ '

[ɔː(r)] [ai] [kæn; kən] [pleɪ] [ðæt] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪz] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɔː(r)] ,
or I can play that a thief is breaking into a store ,
或者 我 能 玩 那 一个 贼 是 打破 进入 一个 店铺 ,

或者我可以扮演一个小偷正在闯入商店，

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['ræt(ə)l] [maɪ] ['ræt(ə)l] [æt; ət] [hɪm] , [ænd; ənd] [kɔːl] [aʊt] , - [stɒp] [θiːf] ! - "
and can rattle my rattle at him , and call out , ' Stop thief ! ' "
和 能 嘎嘎作响 我的 嘎嘎作响 在 他 , 和 称呼 出去 , - 停止 贼 ! - "

我可以摇响我的拨浪鼓，大声喊道：“抓小偷！”

" [bʌt; bət] [ðæt] [wɪl] [dɪ'stɜːb] [ɔːl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [waɪz] .
" But that will disturb all the people in the house , " said Wise .
" 但 那 将要 打扰 全部 这 人们 在 这 房子 , " 说 明智的 .

“但这会打扰到屋里的所有人，”怀斯说。

" [wɒt] [keə(r)] [ai] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ? " [sed] ['selfɪʃ] .
" What care I for that ? " said Selfish .
" 什么 关心 我 为了 那 ? " 说 自私 .

“我才不在乎呢！”自私鬼说道。

['selfɪʃ] [faʊnd] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ræt(ə)l] [wɒz; wəz] [nɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [hɑːf] ['dɒlə(r)] ;
Selfish found that the price of his rattle was not so much as the half dollar ;
自私 成立 那 这 价格 的 他的 嘎嘎作响 曾是 不是 所以 很多 作为 这 一半 美元 ;

自私的人发现他的拨浪鼓的价格还不到半美元；

[səʊ] [hiː; hi] [leɪd] [aʊt] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [keɪk] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bɒks] ,
so he laid out the rest of it in cake , and sat down on a box ,
所以 他 铺设 出去 这 休息 的 它 在 蛋糕 , 和 卫星 向下 在 一个 盒子 ,

于是他把剩下的蛋糕都摆好，然后坐在一个箱子上。

[ænd; ənd][bɪ'ɡæn][tuː; tə] [iːt] [ˌaɪ 'tiː] .
and began to eat it .
和 开始 到 吃 它 .

然后开始吃。

[waɪz] [pɑːst] [baɪ][ɔːl][ðə; ði]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ɡɔːdi] [tɒɪz] , ['əʊnli] [ɡʊd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ə; eɪ] [fjuː]
Wise passed by all the images and gaudy toys , only good to look at a few
明智的 通过了 经过 全部 这 图片 和 艳丽的 玩具 , 仅有的 好的 到 看 在 一个 很少
[taɪmz] ,
times ,
时代 ,

明智的人对那些图片和俗艳的玩具视而不见，那些东西也就看一眼还行。

[ænd; ənd] [tʃəʊz] [ə; eɪ] [sɒft] [bɔːl] ,
and chose a soft ball ,
和 选择 一个 柔软的 球 ,

然后选了一个软球。

[ænd; ənd]['faɪndɪŋ] [ðæt] [ðæt] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [ɔːl][ɒv; əv][hɪz; ɪz][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] ['mʌni] ,
and finding that that did not take all of his half of the money ,
和 寻找 那 那 做过 不是 拿 全部 的 他的 一半 的 这 钱 ,

结果发现，这并没有花光他那一半的钱。

[hiː; hi] ['pɜːrtʃəst] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mə'rɒkəʊ][bɒks] [wɪð] [æn; ən]['ɪŋkˌstænd] , [sʌm; səm] ['wefər] , [ænd; ənd][wʌn]
he purchased a little morocco box with an inkstand , some wafers , and one
他 购买 一个 小的 摩洛哥 盒子 和 一个 墨水台 , 一些 晶圆 , 和 一
[ɔː(r)] two185
or two185
或者 two185

他买了一个小摩洛哥皮盒，里面有墨水瓶、一些薄饼，还有一两个185

[ʃɔːt] [penz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
short pens in it .
短的 钢笔 在 它 .

里面有短笔。

['ʃæləʊ] [təʊld] [hɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [nɒt] [ə; eɪ] ['pleɪθɪŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['əʊnli][fɪt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]
Shallow told him that was not a plaything ; it was only fit for a
浅的 讲述 他 那 曾是 不是 一个 玩物 ; 它 曾是 仅有的 合身 为了 一个
[skuːl] ;
school ;
学校 ;

沙洛告诉他，那不是玩具，只适合学校使用；

[ænd; ənd][æz; əz][tuː; tə][hɪz; ɪz][bɔːl] , [hiː; hi][dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] .
and as to his ball , he did not think much of that .
和 作为 到 他的 球 , 他 做过 不是 思考 很多 的 那 .

至于他的球，他并没有太在意。

[waɪz] [sed] [hiː; hi] [θɔːt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ɔːl] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði][bɔːl][ə; eɪ] [ɡreɪt] ['meni] [taɪmz] ,
Wise said he thought they could all play with the ball a great many times ,
明智的 说 他 想法 他们 可以 全部 玩 和 这 球 一个 伟大的 许多 时代 ,

怀斯说他认为他们都能多次玩球。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɔːt] , [tuː] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['ɪŋkˌstænd] ['reɪni] [deɪz] [ænd; ənd]
and he thought , too , that he should like his little inkstand rainy days and
和 他 想法 , 也 , 那 他 应该 喜欢 他的 小的 墨水台 下雨 天 和
['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] .
winter evenings .
冬天 晚上 .

他还想，他应该会喜欢他的小墨水瓶，尤其是在下雨天和冬夜。

[səʊ][ðə; ði] [bɔɪz] [wɔːkt] [ə'lɒŋ] [həʊm] .
So the boys walked along home .
所以 这 男孩们 步行 沿着 家 .

于是，男孩们就步行回家了。

['ʃæləʊ] [stɒpt] ['evri] ['məʊmənt][tuː; tə] [lɑːf] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['mʌŋki] , [ænd; ənd] ['selfɪʃ] [tuː; tə] [sprɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] ;
Shallow stopped every moment to laugh at his monkey , and Selfish to spring his rattle ;
浅的 停止 每一个 片刻 到 笑 在 他的 猴 , 和 自私 到 春天 他的 嘎嘎作响 ;

浅人时不时停下来嘲笑他的猴子，而自私的人则时不时地拿出他的拨浪鼓。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʊkt] [wɪð] [kən'tempt] [ɒn] ['waɪzɪz] [bɔːl] , [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['kwaɪətli][ɪn][wʌn][hænd] ,
and they looked with contempt on Wise's ball , which he carried quietly in one hand ,
和 他们 看起来 和 鄙视 在 智者的 球 , 哪个 他 携带 悄悄 在 一 手 ,

他们轻蔑地看着怀斯手中安静地拿着的那颗球。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][bɒks] [dʌn] [ʌp][ɪn] [braʊn] ['peɪpə(r)][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and his box done up in brown paper in the other .
和 他的 盒子 完毕 向上 在 棕色的 纸 在 这 其他 .

另一边放着他用牛皮纸包好的盒子。

[wen] [ðeɪ] [gɒt] [həʊm] , ['ʃæləʊ] [ræn][ɪn][tuː; tə] [ʃəʊ] [hɪz; ɪz] ['mʌŋki] .
When they got home , Shallow ran in to show his monkey .
什么时候 他们 得到 家 , 浅的 跑 在 到 展示 他的 猴 .

他们回到家后，沙洛跑进来向他展示他的猴子。

[ðə; ði]['piːp(ə)l] [smaɪld] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [bʌt; bət][dɪd][nɒt] [teɪk] [mʌtʃ] ['nəʊtɪs][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;
The people smiled a little , but did not take much notice of it ;
这 人们 微笑 一个 小的 , 但 做过 不是 拿 很多 注意 的 它 ;

人们微微一笑，但并未太在意；

[ænd; ənd] , [ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [lʊk] [hɑːf][səʊ] ['fʌni] , ['iːv(ə)n][tuː; tə][hɪm'self] ,
and , in fact , it did not look half so funny , even to himself ,
和 , 在 事实 , 它 做过 不是 看 一半 所以 有趣的 , 甚至 到 他自己 ,

事实上，就连他自己也觉得这事一点都不滑稽。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd][ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] .
as it did in the shop .
作为 它 做过 在 这 店铺 .

就像在店里一样。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt] [meɪk] [hɪm] [lɑːf] [æt; ət][ɔːl] ,
In a short time , it did not make him laugh at all ,
在 一个 短的 时间 , 它 做过 不是 制作 他 笑 在 全部 ,

没过多久，这件事就丝毫没让他发笑了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][wɒz; wəz] [vekst] [ænd; ənd]['æŋgri] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
and then he was vexed and angry with it .
和 然后 他 曾是 烦恼 和 生气的 和 它 .

然后他对此感到恼怒和生气。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][gəʊ][ænd; ənd] [θrəʊ] [ðə; ði] ['ʌgli] [əʊld] [bə'buːn] [ə'weɪ] ;
He said he meant to go and throw the ugly old baboon away ;
他 说 他 意思是 到 去 和 扔 这 丑陋的 老的 狒狒 离开 ;

他说他打算去把那只丑陋的老狒狒扔掉；

[hiː; hi][wɒz; wəz]['taɪəd][ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ðæt] [seɪm] [əʊld][grɪn][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] .
he was tired of seeing that same old grin on his face all the time .
他 曾是 疲劳的 的 看到 那 相同的 老的 咧嘴笑 在 他的 脸 全部 这 时间 .

他厌倦了总是看到他脸上那副老样子般的笑容。

[səʊ][hiː; hi] [went] [ænd; ənd] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][ðə; ði] [wɔːl] .
So he went and threw it over the wall .
所以 他 去 和 扔 它 超过 这 墙 .

于是他走过去，把它扔过了墙。

['selfɪʃ] [et; eɪt][hɪz; ɪz] [keɪk] [ʌp] , [ɒn][hɪz; ɪz] [wei] [həʊm] .
Selfish ate his cake up , on his way home .
自私 吃 他的 蛋糕 向上 , 在 他的 方式 家 .

自私的家伙在回家的路上把蛋糕吃光了。

[hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðəz] ['eni] ,
He would not give his brothers any ,
他 会 不是 给 他的 兄弟 任何 ,

他不肯给他的兄弟们任何东西。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [sed] [ðeɪ] [hæd; həd][hæd; həd][ðeə(r)] ['mʌni] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] .
for he said they had had their money as well as he .
为了 他 说 他们 有 有 他们的 钱 作为 出色地 作为 他 .

他说，他们和他一样都得到了钱。

[wen] [hiː; hi][gɒt] [həʊm] , [hiː; hi] [went] [ə'baʊt][ðə; ði] [haʊs] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [θruː] ['pɑːlə(r)]
When he got home , he went about the house , up and down , through parlor
什么时候 他 得到 家 , 他 去 关于 这 房子 , 向上 和 向下 , 通过 客厅
[ænd; ənd]['tʃeɪmbə(r)] ,
and chamber ,
和 房间 ,

他回到家后，在房子里上上下下地走了一圈，穿过客厅和卧室。

['kɪtʃɪn] [ænd; ənd] [ʃed] , ['sprɪŋɪŋ] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] , [ænd; ənd] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] , " [stɒp] [θiːf] !
kitchen and shed , springing his rattle , and calling out , " Stop thief !
厨房 和 棚 , 弹簧 他的 嘎嘎作响 , 和 呼叫 出去 , " 停止 贼 !

厨房和棚屋里，他摇响拨浪鼓，大喊道：“抓住小偷！”

[stɒp] [θiːf] ! " [ɔː(r)] " ['faɪə(r)] !
Stop thief ! " or " Fire !
停止 贼 ! " 或者 " 火 !

“抓住小偷！”或“着火了！”

['faɪə(r)] !
Fire !
火 !

火！

" ['evri] ['bɒdi] [gɒt]['taɪəd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][biː; bi] [stɪl] ; [bʌt; bət][hiː; hi][dɪd] not186
" Every body got tired , and asked him to be still ; but he did not186
" 每一个 身体 得到 疲劳的 , 和 问 他 到 是 仍然 ; 但 他 做过 not186

“大家都累了，求他安静下来；但他没有。”186

[maɪnd] , [ʌn'tɪl] , [æt; ət][lɑːst] , [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [tʊk] [hɪz; ɪz]['ræt(ə)l] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm] ,
mind , until , at last , his father took his rattle away from him ,
头脑 , 直到 , 在 最后的 , 他的 父亲 采取 他的 嘎嘎作响 离开 从 他 ,

直到最后，他父亲把他的拨浪鼓拿走了。

[ænd; ənd][pʊt][ˌaɪ 'tiː][ʌp][ɒn][ə; eɪ] [haɪ] [ʃelf] .
and put it up on a high shelf .
和 放 它 向上 在 一个 高的 架子 .

然后把它放在高高的架子上。

[ðen] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] [went] [aʊt] [ænd; ənd] [faʊnd] [waɪz] ['pleɪɪŋ] ['bjuːtɪfli] [wɪð] [hɪz; ɪz]
Then Selfish and Shallow went out and found Wise playing beautifully with his
然后 自私 和 浅的 去 出去 和 成立 明智的 玩耍 非常漂亮 和 他的
[bɔːl] [ɪn] [ðə; ði] [jɑːd] ;
ball in the yard ;
球 在 这 院子 ;

然后，自私和浅薄的人出去，发现智者正在院子里玩球，玩得非常开心；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪn'vaɪtɪd] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [hɪm] .
and he invited them to play with him .
和 他 受邀 他们 到 玩 和 他 .

他邀请他们和他一起玩。

[ðeɪ] [wʊd] [tɒs] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [lɜːn] [tuː; tə] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wen] [ˌaɪ 'tiː]
They would toss it up against the wall , and learn to catch it when it
他们 会 折腾 它 向上 反对 这 墙 , 和 学习 到 抓住 它 什么时候 它
[keɪm] [daʊn] ;
came down ;
来了 向下 ;

他们会把球扔到墙上，然后学会接住掉下来的球；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [meɪd] [sʌm; səm] [bæt] - [stɪks] , [ænd; ənd] [nɒkt] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ]
and then they made some bat - sticks , and knocked it back and forth
和 然后 他们 制成 一些 蝙蝠 - 棍子 , 和 敲门 它 后退 和 前进
[tuː; tə] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] ,
to one another ,
到 一 其他 ,

然后他们做了些球棒，互相击打着玩。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [jɑːd] .
about the yard .
关于 这 院子 .

关于院子。

[ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] [bɔːl] , [ðə; ði] [mɔː(r)] [ðeɪ] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,
The more they played with the ball , the more they liked it ,
这 更多的 他们 玩 和 这 球 , 这 更多的 他们 喜欢 它 ,

他们玩球的时间越长，就越喜欢球。

[ænd; ənd] [æz; əz] [waɪz] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['veri] ['keəf(ə)l] [nɒt] [tuː; tə] [pleɪ] [nɪə(r)] ['eni] [həʊlz] ,
and as Wise was always very careful not to play near any holes ,
和 作为 明智的 曾是 总是 非常 小心 不是 到 玩 靠近 任何 孔 ,

而怀斯总是非常小心地避免在任何球洞附近打球，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [seɪf] [wen] [hiː; hi] , [hæd; həd] [dʌn] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
and to put it away safe when he , had done with it ,
和 到 放 它 离开 安全的 什么时候 他 , 有 完毕 和 它 ,

用完之后，要把它妥善保管起来。

[hiː; hi] [kept] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] ['pleʒə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [taɪmz] [ɔːl]
he kept it a long time , and gave them pleasure a great many times all
他 保留 它 一个 长的 时间 , 和 给予 他们 乐趣 一个 伟大的 许多 时代 全部
['sʌmə(r)] [lɒŋ] .
summer long .
夏天 长的 .

他保存了很久，整个夏天都多次给他们带来快乐。

[ænd; ənd] [ðen] [hɪz; ɪz] ['ɪŋkˌstænd] [bɒks] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] ['treʒə(r)] .
And then his inkstand box was a great treasure .
和 然后 他的 墨水台 盒子 曾是 一个 伟大的 宝藏 .

而他的墨水瓶盒则是一件珍贵的宝物。

[hiː; hi] [wʊd] [get][ˌaɪ 'tiː][aʊt][ɪn][ðə; ði] [lɒŋ] ['wɪntə(r)] ['iːvnɪŋz] , [ænd; ənd][lend] ['selfɪʃ] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ,
He would get it out in the long winter evenings , and lend Selfish and Shallow ,
他 会 得到 它 出去 在 这 长的 冬天 晚上 , 和 借 自私 和 浅的 ,

他会在漫长的冬夜里把它拿出来，借给别人看《自私和浅薄》。

[iːtʃ] , [wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz][penz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [ɔːl][sɪt][æt; ət][ðə; ði]['teɪb(ə)l] ,
each , one of his pens ; and they would all sit at the table ,
每个 , 一 的 他的 钢笔 ; 和 他们 会 全部 坐 在 这 桌子 ,

每人带一支笔；然后他们都坐在桌旁，

[ænd; ənd] [meɪk] ['pɪktʃəz] , [ænd; ənd] [raɪt] ['lɪt(ə)l] ['lɛtəz] , [ænd; ənd] [siːl] [ðem; ðəm] [wɪð] [smɔːl] ['bɪts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wefər] .
and make pictures , and write little letters , and seal them with small bits of the wafers .
和 制作 图片 , 和 写 小的 信件 , 和 海豹 他们 和 小的 比特 的 这 晶圆 .

然后画画、写小信，再用小块薄饼封起来。

[ɪn][fækt] , [waɪz] [kept] [hɪz; ɪz]['ɪŋkˌstænd][bɒks] [seɪf] [tɪl] [hiː; hi] [gruː] [ʌp] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][mæn] .
In fact , Wise kept his inkstand box safe till he grew up to be a man .
在 事实 , 明智的 保留 他的 墨水台 盒子 安全的直到 他 生长 向上 到 是 一个 男人 .

事实上，怀斯一直把他的墨水瓶盒保存得很好，直到他长大成人。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
That is the end of the story .
那 是 这 结尾 的 这 故事 .

故事到此结束。

[ðə; ði] [tɔɪ] - [ʃɒp] .
THE TOY - SHOP .
这 玩具 - 店铺 .

玩具店。

" [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd][get][æn; ən]['ɪŋkˌstænd][bɒks] , " [sed] ['rɑːloʊ] , [wen] [ðə; ði]['stɔːri][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] . -
" I wish I could get an inkstand box , " said Rollo , when the story was finished . 187
" 我 希望 我 可以 得到 一个 墨水台 盒子 , " 说 罗洛 , 什么时候 这 故事 曾是 完成的 . -

“我真希望我能得到一个墨水瓶，”罗洛在故事讲完后说道。187

" [ai] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] ['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] ['grɪnɪŋ] ['mʌŋki] ,
" I think he was very foolish to throw away his grinning monkey ,
" 我 思考 他 曾是 非常 愚蠢 到 扔 离开 他的 咧嘴笑 猴 ,

“我觉得他扔掉那只咧嘴笑的猴子真是太愚蠢了。”

" [sed] [dʒeɪmz] " [ai] [wɪʃ] [ai][kʊd; kəd] [siː] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['mʌŋki] .
" said James " I wish I could see a grinning monkey .
" 说 詹姆斯 " 我 希望 我 可以 看 一个 咧嘴笑 猴 .

詹姆斯说：“我真希望能看到一只咧嘴笑的猴子。”

" [ðeɪ] [kən'tɪnjuːd] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['stɔːri] [sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd][æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [druː] [naɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] .
" They continued talking about this story some time , and at length they drew nigh to the city .
" 他们 持续 说 关于 这 故事 一些 时间 , 和 在 长度 他们 画 夜 到 这 城市 .

他们继续谈论这个故事，过了一会儿，他们就到了城门口。

[ðeɪ] [drəʊv] [tuː; tə][ə; eɪ]['steɪb(ə)l] , [weə(r)] ['dʒəʊnəs][hæd; həd][ðə; ði] [hɔːs] [pʊt] [ʌp] ,
They drove to a stable , where Jonas had the horse put up ,
他们 驾驶 到 一个 稳定的 , 在哪里 乔纳斯 有 这 马 放 向上 ,

他们开车来到马厩，乔纳斯让人把马拴在那里。

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [ɔːl] [wɔːkt] [ɒn][ɪn] [sɜːtʃ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] .
and then they all walked on in search of a toy - shop .
和 然后 他们 全部 步行 在 在 搜索 的 一个 玩具 - 店铺 .

然后他们就一起去找玩具店了。

[ðeɪ] [pɑːst] [ə'lɒŋ] [θruː] [wʌn][ɔː(r)] [tuː] [striːts] , ['wɔːkɪŋ] ['veri] ['sləʊli] ,
They passed along through one or two streets , walking very slowly ,
他们 通过了 沿着 通过 一 或者 二 街道 , 步行 非常 缓慢地 ,

他们缓慢地走过了一两条街道，

[səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪz] [mait] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['kjʊəriəs] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] ['wɪndəʊz] .
so that the boys might look at the pictures and curious things in the shop windows .
所以 那 这 男孩们 可能 看 在 这 图片 和 好奇的 事物 在 这 店铺 视窗 .

这样，男孩们就可以看看商店橱窗里的图片和奇特的东西了。

[æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [tɔɪ] - [ʃɒp] , [ænd; ənd][ɔːl] [went] [ɪn] .
At length they came to a toy - shop , and all went in .
在 长度 他们 来了 到 一个 玩具 - 店铺 , 和 全部 去 在 .

最后他们来到一家玩具店，都走了进去。

[ðeɪ] [sɔː] [æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbə(r)][ænd; ənd][və'raɪəti][ɒv; əv] ['pleɪˌθɪŋz] [ig'zibitid] [tuː; tə] [vjuː] .
They saw at once a great number and variety of playthings exhibited to view .
他们 锯 在 一次 一个 伟大的 数字 和 种类 的 玩具 展出 到 看法 .

他们立刻看到展出了大量各式各样的玩具供人参观。

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ðə; ði][flɔː(r)][wɜː(r); wə(r)] [ə'reɪndʒd] ['hɔːsɪz] [ɒn] [wiːlz] , ['lɪt(ə)l] [kɑːts] , ['wægənz] , [ænd; ənd] [b'ɑːskɪts] .
All around the floor were arranged horses on wheels , little carts , wagons , and baskets .
全部 大约 这 地面 是 安排 马匹 在 车轮 , 小的 购物车 , 马车 , 和 篮子 .

地板周围摆放着带轮子的马、小车、货车和篮子。

[ðə; ði]['kaʊntə(r)][hæd; həd][ə; eɪ] [greɪt] [və'raɪəti][ɒv; əv]['ɪmɪdʒɪz][ænd; ənd] ['fɪgəz] , — [bɝdz] [ðæt] [wʊd] [piːp] ,
The counter had a great variety of images and figures , — birds that would peep ,
这 柜台 有 一个 伟大的 种类 的 图片 和 数据 , — 鸟类 那 会 窥视 ,

柜台上摆放着各种各样的图像和人物——比如会发出鸣叫声的小鸟，

[ænd; ənd][dɒgz] [ðæt] [wʊd] [bɑːk] , [ænd; ənd] ['drʌmə] [ðæt] [wʊd] [drʌm] — [ɔːl][baɪ][dʒʌst] ['tɜːnɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['hænd(ə)l] .
and dogs that would bark , and drummers that would drum — all by just turning a little handle .
和 狗 那 会 吠 , 和 鼓手 那 会 鼓 — 全部 经过 只是 转弯 一个 小的 处理 .

只需转动一个小把手，就能让狗吠叫，让鼓手击鼓。

[ðen] [ðə; ði] [ʃelvz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ɔːl][sɔːrts][ɒv; əv]['bɒksɪz] ,
Then the shelves and the window were filled with all sorts of boxes ,
然后 这 货架 和 这 窗户 是 已填 和 全部 排序 的 盒子 ，

然后，架子和窗户上都堆满了各种各样的箱子。

[ænd; ənd] [wɪps] , [ænd; ənd] [pʌzls] , [ænd; ənd] [tiː] - [sets] , and188
and whips , and puzzles , and tea - sets , and188
和 鞭子 ， 和 谜题 ， 和 茶 - 套 ， and188

还有鞭子、拼图、茶具，以及188

[dɒlz] , [drest] [ænd; ənd][nɒt] [drest] .
dolls , dressed and not dressed .
娃娃 ， 穿着 和 不是 穿着 .

娃娃，有穿衣服的，也有没穿衣服的。

[ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)] [bəʊz] [ænd; ənd] ['ærəus] , [ænd; ənd] [dɑːts] , [ænd; ənd]['dʒʌmpɪŋ] [rəʊps] , [ænd; ənd]
There were bows and arrows , and darts , and jumping ropes , and
那里 是 弓 和 箭头 ， 和 飞镖 ， 和 跳 绳索 ， 和
[glɑːs] [dɒgz] ,
glass dogs ,
玻璃 狗 ，

那里有弓箭、飞镖、跳绳和玻璃狗。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['rɒkɪŋ] - ['hɔːsɪz] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd]['ʌðə(r)] [θɪŋz] .
and little rocking - horses , and a thousand other things .
和 小的 摇滚 - 马匹 ， 和 一个 千 其他 事物 .

还有小摇马，以及其他上千种东西。

[wen] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɜːst] [keɪm] [ɪn] ,
When the boys first came in ,
什么时候 这 男孩们 第一的 来了 在 ，

男孩们刚进来的时候，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːl] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði]['kaʊntə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [smɔːl] [sleɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)]
there was a little girl standing by the counter with a small slate in her
那里 曾是 一个 小的 女孩 常设 经过 这 柜台 和 一个 小的 石板 在 她
[hænd] .
hand .
手 .

柜台旁站着一个小女孩，手里拿着一块小石板。

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [laɪk] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][gɜːl] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [niːt] [ænd; ənd]['taɪdi][ɪn][hɜː(r); hə(r)]
She looked like a poor girl , though she was neat and tidy in her
她 看起来 喜欢 一个 贫穷的 女孩 ， 尽管 她 曾是 整洁的 和 整齐的 在 她
[dres] .
dress .
裙子 .

她看起来像个穷姑娘，不过穿着打扮很整洁。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] [ə'baʊt][ðə; ði] [sleɪt] .
She was talking with the shopman about the slate .
她 曾是 说 和 这 店员 关于 这 石板 .

她当时正在和店主谈论石板的事。

" [doʊnt][juː; jʊ] [θɪŋk] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , " [juː; jʊ][kʊd; kəd][let][ˌem 'iː][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ten] [sents] ?
" Don't you think , " said she , " you could let me have it for ten cents ?
" 不 你 思考 ， " 说 她 ， " 你 可以 让 我 有 它 为了 十 分 ？
"
"
"

“你不觉得，”她说，“你可以十美分卖给我吗？”

" [nəʊ] , " [sed] [hiː; hi] , " [ai][kʊd; kəd][nɒt] [ə'fɔːd] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] [les] [ðæn; ðən] [ˌfɪf'tiːn] .
" No , " said he , " I could not afford it for less than fifteen .
" 不 , " 说 他 , " 我 可以 不是 买得起 它 为了 较少的 比 十五 .

“不,”他说，“低于十五美元我买不起。”

[ˌaɪ 'tiː][kɒst][ˌem 'iː][mɔː(r)][ðæn; ðən][ten] .
It cost me more than ten .
它 成本 我 更多的 比 十 .

它花了我十多万。

" [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][leɪd][ðə; ði] [sleɪt] [daʊn] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd][sæd] .
" The little girl laid the slate down , and looked disappointed and sad .
" 这 小的 女孩 铺设 这 石板 向下 , 和 看起来 失望的 和 伤心 .

小女孩放下石板，看起来既失望又难过。

['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [tʊk] [ʌp][ðə; ði] [sleɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,
Rollo's mother came up to her , took up the slate , and said ,
罗洛的 母亲 来了 向上 到 她 , 采取 向上 这 石板 , 和 说 ,

罗洛的母亲走到她跟前，拿起石板，说道：

" [ai][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)] [gɪv] [hɪm] [ˌfɪf'tiːn] [sents] .
" I should think you had better give him fifteen cents .
" 我 应该 思考 你 有 更好的 给 他 十五 分 .

“我觉得你最好给他十五美分。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['veri] [gʊd] [sleɪt] .
It is a very good slate .
它 是 一个 非常 好的 石板 .

这是一块非常好的石板。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɜːθ] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] , ['sɜːt(ə)nli] . "
It is worth as much as that , certainly . "
它 是 值得 作为 很多 作为 那 , 当然 . "

它的价值肯定就这么多。”

" [jes] , ['mædəm] , [səʊ][ai] [tel] [hɜː(r); hə(r)] , " [sed] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] .
" Yes , madam , so I tell her , " said the shopman .
" 是的 , 女士 , 所以 我 告诉 她 , " 说 这 店员 .

“是的，夫人，我就是这么告诉她的。”店主说道。

" [bʌt; bət][ai][hæv; həv][nɒt][gɒt][bʌt; bət][ten] [sents] , " [sed] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] . -
" But I have not got but ten cents , " said the little girl . 189
" 但 我 有 不是 得到 但 十 分 , " 说 这 小的 女孩 . -

“但我只有十美分，”小女孩说。189

" [hæv; həv][nɒt][juː; jʊ] ? " [sed] ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] .
" Have not you ? " said Rollo's mother .
" 有 不是 你 ? " 说 罗洛的 母亲 .

“难道你没有吗？”罗洛的母亲问道。

[ʃiː; ʃi] [stʊd] [stɪl] ['θɪŋkɪŋ] [ə; eɪ]['məʊmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [wɒt]
She stood still thinking a moment , and then she asked the little girl what
她 站立 仍然 思维 一个 片刻 , 和 然后 她 问 这 小的 女孩 什么

[hɜː(r); hə(r)] [neɪm] [wɒz; wəz] .
her name was .
她 姓名 曾是 .

她站在那里想了一会儿，然后问小女孩叫什么名字。

[ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['mærɪə] .
She said it was Maria .
她 说 它 曾是 玛丽亚 .

她说那是玛丽亚。

[ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [hɜː(r); hə(r)] [wɒt] [ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [ðə; ði] [sleɪt] [fɔː(r); fə(r)] ;
She asked her what she wanted the slate for ;
她 问 她 什么 她 通缉 这 石板 为了 ;

她问她想要这块石板做什么用;

[ænd; ənd] ['mærɪə] [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [duː; də] [sʌmz] [ɒn] , [æt; ət] [skuːl] .
and Maria said it was to do sums on , at school .
和 玛丽亚 说 它 曾是 到 做 总和 在 , 在 学校 .

玛丽亚说这是在学校做算术题用的。

[ʃiː; ʃi] ['wɒntɪd] [tuː; tə] ['stʌdi] [ə'rɪθmətɪk] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [duː; də] [səʊ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [sleɪt] .
She wanted to study arithmetic , and could not do so without a slate .
她 通缉 到 学习 算术 , 和 可以 不是 做 所以 没有 一个 石板 .

她想学习算术，但没有石板就无法学习。

['dʒəʊnəs] [ðen] [keɪm] ['fɔːwəd] ,
Jonas then came forward ,
乔纳斯 然后 来了 向前 ,

随后乔纳斯站了出来，

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [faɪv] [sents] [ɒv; əv] ['dʒɔːrdʒɪz] ['mʌni] ,
and said that he should like to give her five cents of Georgie's money ,
和 说 那 他 应该 喜欢 到 给 她 五 分 的 乔治的 钱 ,

他说他想把乔治的五分钱给她。

[ænd; ənd] [ðæt] , [wɪð] [ðə; ði] [ten] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] , [wʊd] [biː; bi] [ɪ'nʌf] .
and that , with the ten she had , would be enough .
和 那 , 和 这 十 她 有 , 会 是 足够的 .

她手头有十块钱，足够用了。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] ['dʒɔːdʒi] [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] [ɔː'θɒrəti] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [θɔːt] [best] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['mʌni] ,
He said that Georgie had given him authority to do what he thought best with his money ,
他 说 那 乔治 有 给定 他 权威 到 做 什么 他 想法 最好的 和 他的 钱 ,

他说乔治授权他可以随意处置自己的钱财。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [njuː] , [ɪf] ['dʒɔːdʒi] [wɒz; wəz] [hɪə(r)] , [hiː; hi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [help] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] .
and he knew , if Georgie was here , he would wish to help the little girl .
和 他 知道 , 如果 乔治 曾是 这里 , 他 会 希望 到 帮助 这 小的 女孩 .

他知道，如果乔治在这里，他一定会想帮助这个小女孩。

['rɑːloʊ] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [wɜː(r); wə(r)] [bəʊθ] ['sɒri] [ðeɪ] [hæd; həd] [nɒt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ðəm'selvz] ;
Rollo and James were both sorry they had not thought of it themselves ;
罗洛 和 詹姆斯 是 两个都 对不起 他们 有 不是 想法 的 它 他们自己 ;

罗洛和詹姆斯都后悔自己怎么没想到这一点;

[ænd; ənd] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['dʒəʊnəs] ['menʃ(ə)nd] [ˌaɪ 'tiː] ,
and , as soon as Jonas mentioned it ,
和 , 作为 很快 作为 乔纳斯 提及 它 ,

乔纳斯刚一提起这件事，

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [gɪv] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['mʌni] [tuː; tə] [ðə; ði] [gɜːl] ;
they wanted to give some of their money to the girl ;
他们 通缉 到 给 一些 的 他们的 钱 到 这 女孩 ;

他们想把一部分钱给那个女孩;

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

乔治(Georgie)
第2/2页

[bʌt; bət]['dʒəʊnəs] [sed] [hiː; hi] [njuː] [ðæt] ['dʒɔːdʒi] [wʊd] [prɪ'fɜː(r)][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
but Jonas said he knew that Georgie would prefer to do it .
但 乔纳斯 说 他 知道 那 乔治 会 更喜欢 到 做 它 .

但乔纳斯说他知道乔治更愿意这样做。

[æt; ət][lɑːst] , [haʊ'evə(r)] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['rɑːloʊ][ænd; ənd][dʒeɪmz][ʃʊd; ʃəd] ['fɜːnɪʃ] [wʌn]
At last , however , it was agreed that Rollo and James should furnish one
在 最后的 , 然而 , 它 曾是 同意 那 罗洛 和 詹姆斯 应该 提供 一
[sent] [iːtʃ] ,
cent each ,
中心 每个 ,

但最终双方达成一致，罗洛和詹姆斯各出资一分钱。

[ænd; ənd] ['dʒɔːdʒi] [ðə; ði] [rest] .
and Georgie the rest .
和 乔治 这 休息 .

剩下的都归乔治了。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'griːd] [ə'pɒn] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] low190
This was all agreed upon after a low190
这 曾是 全部 同意 之上 后 一个 low190

这一切都是在低190之后达成的。

[ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] [baɪ] [ðəm'selvz] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][stɔː(r)] ; [ænd; ənd] [ðen] ['dʒəʊnəs] [keɪm]
conversation by themselves in a corner of the store ; and then Jonas came
对话 经过 他们自己 在 一个 角落 的 这 店铺 ; 和 然后 乔纳斯 来了
['fɔːwəd] ,
forward ,
向前 ,

他们俩在商店角落里交谈；然后乔纳斯走了过来。

[ænd; ənd][təʊld][ðə; ði] ['ʃɒpmən] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ə'dɪʃən(ə)l] [faɪv] [sents]
and told the shopman that they were going to pay the additional five cents
和 讲述 这 店员 那 他们 是 去 到 支付 这 额外的 五 分
,
,
,

他们告诉店主，他们会补上那五分钱。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [let] [ðə; ði][gɜːl][hæv; həv][ðə; ði] [sleɪt] .
and that he might let the girl have the slate .
和 那 他 可能 让 这 女孩 有 这 石板 .

他或许会把石板让给那个女孩。

[səʊ]['dʒəʊnəs] [peɪd] [ðə; ði] ['mʌni] ,
So Jonas paid the money ,
所以 乔纳斯 有薪酬的 这 钱 ,

所以乔纳斯付了钱。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ə'griːd] [ðæt] ['rɑːloʊ][ænd; ənd][dʒeɪmz][ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [hɪm] [bæk] [ðeə(r)] [ʃeə(r)] ,
and it was agreed that Rollo and James should pay him back their share ,
和 它 曾是 同意 那 罗洛 和 詹姆斯 应该 支付 他 后退 他们的 分享 ,

双方达成一致，罗洛和詹姆斯应该偿还他们应得的那部分钱。

[wen] [ðeɪ] [gɒt][ðeə(r)] ['mʌni] [tʃeɪndʒd] .
when they got their money changed .
什么时候 他们 得到 他们的 钱 已更改 .

他们兑换货币的时候。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [mʌtʃ] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl][gəʊ] [ə'weɪ] [səʊ] ['hæpi] [wɪð]
The boys were very much pleased to see the little girl go away so happy with
这 男孩们 是 非常 很多 高兴 到 看 这 小的 女孩 去 离开 所以 快乐的 和
[hɜː(r); hə(r)] [sleɪt] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][hænd] .
her slate in her hand .
她 石板 在 她 手 .

看到小女孩手里拿着石板，开心地离开，男孩们都非常高兴。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['niːtli] [dʌn] [ʌp][ɪn]['peɪpə(r)] , [wɪð] [tuː] ['penslz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ʃɒpmən] [geɪv]
It was neatly done up in paper , with two pencils which the shopman gave
它 曾是 整齐地 完毕 向上 在 纸 , 和 二 铅笔 哪个 这 店员 给予
[hɜː(r); hə(r)] ,
her ,
她 ,

这张纸用两支铅笔整齐地写好了，这两支铅笔是店主给她的。

[dʌn] [ʌp][ˌɪn'saɪd] .
done up inside .
完毕 向上 里面 .

内部装修完毕。

['ɑːftə(r)]['mærɪə][wɒz; wəz] [gɒn] , [ðə; ði] [bɔɪz] [lʊkt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ʃɒp] ,
After Maria was gone , the boys looked around the shop ,
后 玛丽亚 曾是 已消失 , 这 男孩们 看起来 大约 这 店铺 ,

玛丽亚走后，男孩们环顾了商店四周。

[bʌt; bət][kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [ɪg'zæktli] [pliːzd] [ðem; ðəm] ;
but could not find any thing which exactly pleased them ;
但 可以 不是 寻找 任何 事物 哪个 确切地 高兴 他们 ;

但他们找不到任何让他们完全满意的东西；

[ɔː(r)][æt; ət] [liːst] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt][faɪnd]['eni] [θɪŋ] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðem; ðəm][səʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)]
or at least they could not find any thing which pleased them so much more
或者 在 至少 他们 可以 不是 寻找 任何 事物 哪个 高兴 他们 所以 很多 更多的
[ðæn; ðən]['eni] [θɪŋ] [els] ,
than any thing else ,
比 任何 事物 别的 ,

或者至少他们找不到任何比这更让他们感到愉悦的东西。

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'saɪd] [ɪn]['feɪvə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
that they could decide in favor of it .
那 他们 可以 决定 在 偏爱 的 它 .

他们可以做出赞成的决定。

[səʊ] [ðeɪ] [kən'kluːdɪd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'lɒŋ] , [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ə'nʌðə(r)] [ʃɒp] .
So they concluded to walk along , and look at another shop .
所以 他们 结束 到 走 沿着 , 和 看 在 其他 店铺 .

于是他们决定继续往前走，看看另一家商店。

[ðeɪ] [sək'siːdɪd] [æt; ət][lɑːst][ɪn]['faɪndɪŋ][sʌm; səm] ['pleɪˌθɪŋz] [ðæt] [ðeɪ] [laɪkt] ,
They succeeded at last in finding some playthings that they liked ,
他们 成功了 在 最后的 在 寻找 一些 玩具 那 他们 喜欢 ,

他们最终成功找到了一些他们喜欢的玩具。

[ænd; ənd]['dʒəʊnəs] [bɔːt] [ə; eɪ][və'raɪəti][ɒv; əv]['juːsf(ə)l] [θɪŋz] [fɔː(r); fə(r)] ['dʒɔːdʒi] .
and Jonas bought a variety of useful things for Georgie .
和 乔纳斯 买 一个 种类 的 有用 事物 为了 乔治 .

乔纳斯给乔治买了各种各样有用的东西。

[ɒn] [ðeə(r)] [wei] [həʊm] , [ðə; ði] ['kæriɔːl] [stɒpt] [æt; ət] [ðə; ði] [haʊs] [weə(r)] ['luːsi] [lɪvd; 'laɪvd] , -
On their way home , the carryall stopped at the house where Lucy lived , 191
在 他们的 方式 家 ， 这 手提包 停止 在 这 房子 在哪里 露西 居住地 ， -

在回家的路上，他们一行人停在了露西居住的房子前，191

[ænd; ənd] ['rɒloʊz] ['mʌðə(r)] [left] [hɪm] [ænd; ənd] [dʒeɪmz] [ðeə(r)] , [tuː; tə] [ʃəʊ] ['luːsi] [ðeə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] .
and Rollo's mother left him and James there , to show Lucy their playthings .
和 罗洛的 母亲 左边 他 和 詹姆斯 那里 ， 到 展示 露西 他们的 玩具 .

罗洛的母亲把他和詹姆斯留在那里，去给露西看他们的玩具。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðeɪ] [bɔːt] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bəʊt] [wɪð] [tuː] [seɪlz] ,
One of the things they bought was a little boat with two sails ,
一 的 这 事物 他们 买 曾是 一个 小的 船 和 二 帆 ，

他们买的东西中有一件是一艘带两张帆的小船，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [went] [daʊn] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [haʊs] [tuː; tə] [seɪl] [ˌaɪ 'tiː] .
and they went down behind the house to sail it .
和 他们 去 向下 在后面 这 房子 到 帆 它 .

他们走到房子后面去玩帆船。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['pleɪˌθɪŋz] [ænd; ənd] [bʊks] [ðeɪ] ['kærid] [daʊn] [tuː] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [faɪn]
The other playthings and books they carried down too , and had a fine
这 其他 玩具 和 图书 他们 携带 向下 也 ， 和 有 一个 美好的
[taɪm] ['pleɪɪŋ] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
time playing with them ,
时间 玩耍 和 他们 ，

他们还把其他玩具和书也带了下来，玩得非常开心。

[wɪð] ['luːsi] [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [huː] [wɒz; wəz] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ðæt] [ˌɑːftə'nuːn] .
with Lucy and another little girl who was visiting her that afternoon .
和 露西 和 其他 小的 女孩 WHO 曾是 访问 她 那 下午 .

露西和那天下午来拜访她的另一个小女孩。

[-] [nəʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[left] [wʌn] ['ɪnstəns] [ɒv; əv] [wɪnd] - [mɪlz] [ænd; ənd] [wʌn] [ɒv; əv] ['wɪndˌmɪlz]
Left one instance of wind - mills and one of windmills
左边 一 实例 的 风 - 磨坊 和 一 的 风车

留下了一座风车和一座风车。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神